叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我们无法控制(beyond Our Control) 000001

2. 我们无法控制(beyond Our Control) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们无法控制(Beyond our control)

[bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl]
Beyond **Our** **Control**
超过 我们的 控制

我们无法控制

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
By **RANDALL** **GARRETT**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [kluːgə]
Illustrated **by** **RICHARD** **KLUGA**
插图 经过 理查德 克鲁加

插图由理查德·克鲁加绘制

[ðə; ði] " ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] " [ɑːn] ['sætəlaɪt]
The **"** **technical** **difficulties** **"** **on** **Satellite**
这 " 技术的 困难 " 在 卫星

卫星上的"技术难题"

[fɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜːrθ] !
Four **became** **a** **menace** **to** **the** **entire** **Earth** **!**
四 成为 一个 威胁 到 这 全部的 地球 !

四人组对整个地球构成了威胁!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['dʒænjueri] - .
Infinity **January** **1958** **.**
无穷大 一月 - .

Infinity 1958年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['taʊərɪŋ] [spaɪəz][ʌv; əv]
The **big** **building** **stood** **out** **at** **night** **,** **even** **among** **the** **other** **towering** **spires** **of**
这 大的 建筑 站立 出去 在 夜晚 , 甚至 之中 这 其他 参天 尖塔 的
[mən'hætən] .
Manhattan **.**
曼哈顿 .

即使在曼哈顿其他高耸入云的建筑群中，这座大楼在夜晚也显得格外醒目。

[ðə; ði] [braɪt] ,
The **bright** **,**
这 明亮的 ,

明亮的，

['gloʊɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ɑ:n][ɪts] [ru:f] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [hu:] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
glowing **symbol** **on** **its** **roof** **attracted** **the** **attention** **of** **anyone** **who** **looked** **up** **at** **the**
发光 象征 在 它是 屋顶 吸引 这 注意力 的 任何人 WHO 看起来 向上 在 这
[naɪt] [skaɪ][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ;
night **sky** **of** **New** **York** **;**
夜晚 天空 的 新的 约克 ;

屋顶上发光的标志吸引了所有抬头仰望纽约夜空的人的目光；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [ə'krɔ:s] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,
and **from** **the** **coast** **of** **Connecticut** **,** **across** **Long** **Island** **Sound** **,**
和 从 这 海岸 的 康涅狄格州 , 穿过 长的 岛 声音 ,

从康涅狄格州海岸，横跨长岛海峡，

[ðə; ði][hju:dʒ][bɔ:l][wʌz; wəz] ['i:zəli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] .
the **huge** **ball** **was** **easily** **visible** **as** **a** **shining** **dot** **of** **light** **.**
这 巨大的 球 曾是 容易地 可见的 作为 一个 灼灼 点 的 光 .

巨大的球体清晰可见，就像一个闪亮的光点。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] — [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] — [ri'zembld] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]
The **symbol** **—** **as** **a** **symbol** **—** **resembled** **the** **well** **-** **known** **symbol** **of** **an**
这 象征 — 作为 一个 象征 — 类似 这 出色地 - 已知 象征 的 一个
['ætəm] .
atom **.**
原子 .

这个符号——作为一个符号——类似于众所周知的原子符号。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] [gloʊb] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['swɪftli] - ['mu:vɪŋ]
It **consisted** **of** **a** **central** **globe** **surrounded** **by** **a** **swarm** **of** **swiftly** **-** **moving**
它 由……组成 的 一个 中央 地球 包围 经过 一个 蜂群 的 迅速地 - 移动
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['sə:kld][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sfɪr] ['endləsli] .
points **of** **light** **that** **circled** **the** **glowing** **sphere** **endlessly** **.**
积分 的 光 那 圈起来 这 发光 领域 不休 .

它由一个中心球体和一群快速移动的光点组成，这些光点围绕着发光的球体永无止境地旋转。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑ:t] - ['ɑ:pɝˌeɪtəd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sætlˌlaɪts] [ðæt]
It **represented** **the** **Earth** **itself** **and** **the** **robot** **-** **operated** **artificial** **satellites** **that**
它 代表 这 地球 本身 和 这 机器人 - 经营的 人造的 卫星 那
[wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
whirled **around** **it** **.**
旋转 大约 它 .

它代表地球本身以及围绕地球旋转的机器人操控的人造卫星。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪdmɑ:rk] [ʌv; əv]['sɜ:rkəm] - ['gloʊb(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .
It **was** **the** **trademark** **of** **Circum** **-** **Global** **Communications** **.**
它 曾是 这 商标 的 环 - 全球的 通讯 .

这是 Circum-Global Communications 的商标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ;
But **it** **was** **more** **than** **just** **a** **symbol** **;**
但 它 曾是 更多的 比 只是 一个 象征 ;

但这不仅仅是一个象征；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [æn'tenə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [trænz'mɪtəz] [ðæt] [kept]['kɑːnstənt]
it **was** **also** **the** **antenna** **for** **the** **powerful** **transmitters** **that** **kept** **constant**
它 曾是 还 这 天线 为了 这 强大的 发射器 那 保留 持续的
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['riːleɪ] ['steɪʃənz] [wɪtʃ] ,
contact **with** **the** **satellite** **relay** **stations** **which** **,**
接触 和 这 卫星 中继 车站 哪个 ,

它也是强大的发射机的天线，这些发射机与卫星中继站保持着持续的联系。

[ɪn][tɜːrn] , [ˌɑːr 'iː] - ['brɔːdkæst] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
in **turn** **,** **re** **-** **broadcast** **the** **TV** **impulses** **to** **all** **parts** **of** **the** **globe** **.**
在 转动 , 关于 - 播送 这 电视 冲动 到 全部 部分 的 这 地球 .

进而将电视信号转发到世界各地。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['siːˌdʒiː'siː] ['bɪldɪŋ] , [kəm'pliːtli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['twenti] [flɔːrz] ,
Inside **the** **CGC** **Building** **,** **completely** **filling** **the** **upper** **twenty** **floors** **,**
里面 这 CGC 建筑 , 完全地 填充 这 上 二十 楼层 ,

在CGC大楼内部，完全占据了上面的二十层，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [ðæt] [kəm'pjuːtɪd][ænd; ənd] ['ɪntɪgreɪtɪd]
were **the** **sections** **of** **the** **vast** **electronic** **brain** **that** **computed** **and** **integrated**
是 这 部分 的 这 广阔的 电子的 脑 那 计算 和 融合的
[ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [muːnz] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [biːmz]
the **orbits** **of** **the** **small** **artificial** **moons** **and** **kept** **the** **communication** **beams**
这 轨道 的 这 小的 人造的 月亮 和 保留 这 沟通 光束
[lɪŋkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
linked **to** **them** **.**
链接 到 他们 .

它们是庞大电子大脑的各个部分，负责计算和整合小型人造卫星的轨道，并保持与这些卫星的通信光束连接。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][breɪn] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə'nʌðər] [fɔːr] [flɔːrz] , [wɜːr; wər][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd]
And **below** **the** **brain** **,** **occupying** **another** **four** **floors** **,** **were** **the** **control** **and**
和 以下 这 脑 , 占领 其他 四 楼层 , 是 这 控制 和
['mɑːnɪtərɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
monitoring **rooms** **,**
监测 房间 ,

在大脑下方，占据了另外四层楼的是控制室和监控室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]
in **which** **the** **TV** **communications** **of** **a** **world** **were** **selected** **and**
在 哪个 这 电视 通讯 的 一个 世界 是 已选 和
['proʊgræmd] .
programmed **.**
程序 .

其中，世界各地的电视通讯内容被挑选和编排。

[ɪn][dʒəu'hænisbəːg] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ðə; ði] ['nuːli] - [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [spoʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In **Johannesburg** **,** **South** **Africa** **,** **the** **newly** **-** **elected** **President** **spoke** **in** **front** **of** **a**
在 约翰内斯堡 , 南 非洲 , 这 新 - 当选 总统 辐 在 正面 的 一个
[ˌtiː 'viː]['kæm(ə)rə] .
TV **camera** **.**
电视 相机 .

在南非约翰内斯堡，新当选的总统在电视摄像机前发表了讲话。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz]['koʊldli] [ɪm'plækəbl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
His **dark** **,** **handsome** **face** **was** **coldly** **implacable** **as** **he** **said** **:**
他的 黑暗的 , 英俊的 脸 曾是 冷冷地 冷酷无情 作为 他 说 :

他那张英俊黝黑的脸上带着冷漠无情的神情，说道：

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə'pɑːrtaɪt; ə'pɑːrteɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] ;
" **They** **wanted** **apartheid** **when** **they** **were** **in** **power** **;**
" 他们 通缉 种族隔离 什么时候 他们 是 在 力量 ;

“他们执政时就想要实行种族隔离；

[wi:; wi] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] .

we	see	no	reason	to	believe	they	have	changed	their	minds	.
我们	看	不	原因	到	相信	他们	有	已更改	他们的	思想	.

我们认为没有理由相信他们改变了主意。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ə'pɑ:rtaɪt; ə'pɑ:rteɪt] — ['veri] [wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][kən'tɪnju:][tu:; tə][hæv; həv]

They	wanted	apartheid	—	very	well	,	they	shall	continue	to	have
他们	通缉	种族隔离	—	非常	出色地	,	他们	将	继续	到	有

[ə'pɑ:rtaɪt; ə'pɑ:rteɪt] !

apartheid	!
种族隔离	!

他们想要种族隔离——很好，那就让他们继续实行种族隔离吧！

" [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][maɪk] ,

"	His	image	and	his	voice	,	picked	up	by	the	camera	and	mike	,
"	他的	图像	和	他的	嗓音	,	挑选	向上	经过	这	相机	和	麦克风	,

“他的影像和声音，被摄像机和麦克风捕捉到，

[wɜ:r; wər] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bi:m] ['brɔ:dkæstər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]

were	transmitted	by	cable	to	the	beam	broadcaster	in	the	old	capital	of
是	传输	经过	电缆	到	这	光束	广播员	在	这	老的	首都	的

[pri'tɔrɪr] .

Pretoria	.
比勒陀利亚	.

通过电缆传输到位于旧都比勒陀利亚的广播站。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brɔ:dkæst] ['dʒen(ə)rəli][ɔ:l]['oʊvər] [saʊθ] ['æfrɪkə] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

From	there	,	it	was	broadcast	generally	all	over	South	Africa	;	at	the	same
从	那里	,	它	曾是	播送	一般来说	全部	超过	南	非洲	;	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

随后，节目在南非各地广泛播出；与此同时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'le] [baɪ] [taɪt] [bi:m] [tu:; tə] ['sætəlaɪt] [naɪn] ,

it	was	relayed	by	tight	beam	to	Satellite	Nine	,
它	曾是	转播	经过	紧的	光束	到	卫星	九	,

它通过窄波束转发到了第九号卫星。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

which	happened	to	be	in	the	sky	over	that	part	of	the	Earth	at	that	time	.
哪个	发生	到	是	在	这	天空	超过	那	部分	的	这	地球	在	那	时间	.

当时它恰好出现在地球那部分上空。

['sætəlaɪt] [naɪn] , [ɪn][tɜ:rn] , [rɪ'le] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['sætlˌlaɪts] [ɪn][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .

Satellite	Nine	,	in	turn	,	relayed	it	to	all	the	other	satellites	in	line	of	sight	.
卫星	九	,	在	转动	,	转播	它	到	全部	这	其他	卫星	在	线	的	视线	.

第九号卫星随后将信号转发给视线范围内的所有其他卫星。

['sætəlaɪt] [tu:] , ['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] ['si:bɔ:rd] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

Satellite	Two	,	over	the	eastern	seaboard	of	North	America	,
卫星	二	,	超过	这	东	海岸	的	北	美国	,

二号卫星，位于北美东海岸上空

[pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'le] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [æn'tenə] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

picked	it	up	and	automatically	relayed	it	to	the	big	antenna	on	top	of
挑选	它	向上	和	自动地	转播	它	到	这	大的	天线	在	顶部	的

[nu:] ['jɔrks] ['sɜ:rkəm] - ['gloʊb(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['bɪldɪŋ] .

New	York's	Circum	-	Global	Communications	Building	.
新的	约克的	环	-	全球的	通讯	建筑	.

它接收到信号后，自动将其转发到位于纽约环球通信大厦顶部的巨型天线。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][diː] - [hæʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp] .
There it was de - hashed and cleaned up .
那里 它 曾是 德 - 哈希 和 已清洗 向上 .

在那里，它被去哈希处理并清理干净。

[ðə; ði][ˈstætɪk] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ɪts][ˈdʌb(ə)l] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði]
The static noise which it had picked up in its double flight through the
这 静止的 噪音 哪个 它 有 挑选 向上 在 它是 双倍的 航班 通过 这
[aɪˈɑːnəsfɪr] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ;
ionosphere was removed ;
电离层 曾是 已移除 ;

它在两次穿越电离层飞行过程中接收到的静电噪声被消除；

[ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈstreŋθnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
the periods of fading were strengthened , and the whole communication
这 时期 的 褪色 是 加强 , 和 这 所有的 沟通
[wʌz; wəz] [smuːðd] [aʊt][ænd; ənd] [pætʃt] [ʌp] .
was smoothed out and patched up .
曾是 平滑 出去 和 已修补 向上 .

信号衰减期得到加强，整个通信过程得到改善和修复。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['siːˌdʒiː'siː] ['bɪldɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - ['brɔːdkæst] ['oʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
From the CGC Building , it was re - broadcast over the United States .
从 这 CGC 建筑 , 它 曾是 关于 - 播送 超过 这 团结的 各州 .

从 CGC 大楼播出后，节目在美国各地转播。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bɪzmɑːrk] , [nɔːrθ] [dəˈkoʊtə] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] ,
A man in Bismarck , North Dakota , looked at the three - dimensional ,
一个 男人 在 俾斯麦 , 北 达科他州 , 看起来 在 这 三 - 维度 ,

北达科他州俾斯麦市的一名男子看着三维模型，

[fʊl] - ['kʌlər] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɪr] ,
full - color image of the President of South Africa , listened to his clear ,
满的 - 颜色 图像 的 这 总统 的 南 非洲 , 听着 到 他的 清除 ,
['kerfəli] - [ˈmɔdjuleitid][wɜːrdz] ,
carefully - modulated words ,
小心 - 调制 字 ,

南非总统的全彩照片，聆听着他清晰、措辞谨慎的讲话，

[ænd; ənd] [sed] : " [səːvz] - [ɪm] [raɪt] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
and said : " Serves ' em right , by George !
和 说 : " 服务 - 呃 正确的 , 经过 乔治 !

然后说道："活该，乔治！"

" [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [nuːz] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] ['nɛˌtwɝːks] , ['siːˌdʒiː'siː]
" Besides the world - wide television news and entertainment networks , CGC
" 除了 这 世界 - 宽的 电视 消息 和 娱乐 网络 , CGC
['ɔːlsoʊ]['hændəld]['pɜːrs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːrs(ə)n] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [θruː] [ɪts] [səb'sɪdieri] ,
also handled person - to - person communication through its subsidiary ,
还 处理 人 - 到 - 人 沟通 通过 它是 子公司 ,

除了全球电视新闻和娱乐网络外，CGC 还通过其子公司处理人与人之间的沟通事务。

[ˌɪntərˌkɑːntɪˈnentl] .
Intercontinental Visiphone .
洲际 可视电话 .

洲际可视电话。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['bɪzmɑ:rk] [hæd; həd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]
If **the** **man** **in** **Bismarck** **had** **wanted** **to** **call** **the** **President** **of** **the** **Union** **of**
如果 这 男人 在 俾斯麦 有 通缉 到 称呼 这 总统 的 这 联盟 的
[saʊθ] ['æfrɪkə] ,
South **Africa** **,**
南 非洲 ,

如果俾斯麦的那个人想给南非联邦总统打电话，

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
his **visiphone** **message** **would** **have** **gone** **out** **in** **almost** **exactly** **the** **same** **way** **,**
他的 可视电话 信息 会 有 已消失 出去 在 几乎 确切地 这 相同的 方式 ,

他的可视电话留言几乎会以完全相同的方式发出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:kt] ['pɜ:rs(ə)n] - [tu:; tə] - ['pɜ:rs(ə)n] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
and **the** **two** **men** **could** **have** **talked** **person** **-** **to** **-** **person** **,** **face** **to** **face** **.**
和 这 二 男人 可以 有 谈话 人 - 到 - 人 , 脸 到 脸 .

这两个人本来可以面对面地进行面对面的交谈。

(['weðər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][kɔ:l][ɔ:r][nɑ:t][ɪz]
(**Whether** **the** **President** **of** **South** **Africa** **would** **have** **accepted** **the** **call** **or** **not** **is**
(无论 这 总统 的 南 非洲 会 有 公认 这 称呼 或者 不是 是
[ə'nʌðər] ['mætər] .)
another **matter** **.** **)**
其他 事情 .)

（南非总统是否会接受电话则是另一回事。）

[frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,
From **all** **over** **the** **world** **,**
从 全部 超过 这 世界 ,

来自世界各地，

['proʊgræmz][ænd; ənd] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sætl,laɪts] [ænd; ənd] [rɪ'le]
programs **and** **communications** **were** **picked** **up** **by** **the** **satellites** **and** **relayed**
程序 和 通讯 是 挑选 向上 经过 这 卫星 和 转播
[tu:; tə][ðə; ði]['si:,dʒi:'si:] ['bɪldɪŋ] ,
to **the** **CGC** **Building** **,**
到 这 CGC 建筑 ,

卫星接收到节目和通信内容，并将其转发到CGC大楼。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['sɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ə'gen] .
where **they** **were** **sorted** **and** **sent** **out** **again** **.**
在哪里 他们 是 已排序 和 发送 出去 再次 .

在那里它们被分类后再次送出。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
The **man** **in** **charge** **of** **the** **technical** **end** **of** **the** **whole** **operation** **was** **a** **short**
这 男人 在 收费 的 这 技术的 结尾 的 这 所有的 手术 曾是 一个 短的
,
,
,

负责整个行动技术方面的那个人个子不高，

['stɑ:ki] , ['greɪɪŋ] [mæn] [neɪmd] - .
stocky **,** **graying** **man** **named** **MacIlheny** **.**
矮壮 , 灰白 男人 命名 - .

一个身材矮壮、头发花白的男人，名叫麦克伊尔亨尼。

[dʒeɪmz] [ˌfɪt'spætrɪk] - , [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['sɜːrkəm] - ['gloʊb(ə)l]

James	Fitzpatrick	MacIlheny	,	Operational	Vice	-	President	of	Circum	-	Global
詹姆斯	菲茨帕特里克	-	,	操作	副	-	总统	的	环	-	全球的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

Communications	,
通讯	,

James Fitzpatrick MacIlheny，Circum-Global Communications 运营副总裁

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [daɪ'næmɪk][men] [huː] [kæn; kən] [ə'laʊ] [ðer; ðər] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə][kɔːl]

was	one	of	those	dynamic	men	who	can	allow	their	subordinates	to	call
曾是	一	的	那些	动态的	男人	WHO	能	允许	他们的	下属	到	称呼

[ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spekt] .

them	by	a	nickname	and	still	retain	their	respect	.
他们	经过	一个	昵称	和	仍然	保持	他们的	尊重	.

他是那种即使下属称呼他为昵称，也能赢得他们尊重的充满活力的人之一。

[hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['dʒɪm] " ; [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['fɪts] " ; [ænd; ənd]

His	wife	called	him	"	Jim	"	;	his	personal	friends	called	him	"	Fitz	"	;	and
他的	妻子	称为	他	"	吉姆	"	;	他的	个人的	朋友们	称为	他	"	菲茨	"	;	和

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [mæk] .

his	subordinates	called	him	"	Mac	.
他的	下属	称为	他	"	苹果	.

他的妻子叫他“吉姆”；他的私人朋友叫他“菲茨”；他的下属叫他“麦克”。

" [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['evri] [mæn]['ʌndər][hɪm; ɪm] ;

"	He	knew	his	own	job	,	and	the	job	of	every	man	under	him	;
"	他	知道	他的	自己的	工作	,	和	这	工作	的	每一个	男人	在下面	他	;

“他了解自己的工作，也了解他手下每个人的工作；

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [slɪpt] [ʌp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,

if	one	of	the	men	slipped	up	,	he	heard	about	it	in	short	order	,
如果	一	的	这	男人	滑倒了	向上	,	他	听到	关于	它	在	短的	命令	,

如果有人犯了错，很快就会有人告诉他。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ,

but	,	on	the	other	hand	,	if	the	work	was	well	done	,
但	,	在	这	其他	手	,	如果	这	工作	曾是	出色地	完毕	,

但另一方面，如果这项工作完成得很好，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [tuː] .

he	heard	about	that	in	short	order	,	too	.
他	听到	关于	那	在	短的	命令	,	也	.

他也很快听说了这件事。

- [wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pæts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

MacIlheny	was	as	free	with	his	pats	on	the	back	as	he	was	with
-	曾是	作为	自由的	和	他的	轻拍	在	这	后退	作为	他	曾是	和

[ðə; ði] [buːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] .

the	boot	a	little	lower	down	.
这	启动	一个	小的	降低	向下	.

麦克伊尔亨尼拍拍别人的背和踢别人的脚一样毫不手软。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hɪz; ɪz][men] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] .

As	a	result	,	his	men	respected	him	and	he	respected	them	.
作为	一个	结果	,	他的	男人	受人尊敬	他	和	他	受人尊敬	他们	.

因此，他的部下尊敬他，他也尊敬他们。

- [laɪkt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

MacIlheny	liked	his	work	,
-	喜欢	他的	工作	,

麦克伊尔亨尼很喜欢他的工作。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['ɔːf(ə)n][faʊnd][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːfɪs][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['mɑːnɪtərɪŋ][ruːmz; rʊmz][lɔːŋ]
so he was quite often found in his office or in the monitoring rooms long
所以 他 曾是 相当 经常 成立 在 他的 办公室 或者 在 这 监测 房间 长的
['æftər][hɪz; ɪz][prɪ'skraɪbd]['kwɪtɪŋ][taɪm].
after his prescribed quitting time .
后 他的 规定 辞职 时间 .

因此，人们经常发现他在规定的下班时间之后还待在办公室或监控室里。

[ɑːn][ðə; ði]['iːvnɪŋ][ʌv; əv] - [mɑːrtʃ] - ,
On the evening of 25 March 1978 ,
在 这 晚上 的 - 行进 - ,

1978年3月25日晚，

[hiː; hi][hæd; həd][steɪd]['oʊvərtaɪm]['nɪrli][fɔːr]['aʊərz][tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
he had stayed overtime nearly four hours to watch the installation of a
他 有 入住 随着时间的推移 几乎 四 小时 到 手表 这 安装 的 一个
[nuː][kəm'pjuːtər]['juːnɪt].
new computer unit .
新的 电脑 单元 .

他加班近四个小时，观看新电脑设备的安装。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][koʊld][fækt], [sɪns][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz]['sætərdeɪ],
As a matter of cold fact , since the day was Saturday ,
作为 一个 事情 的 寒冷的 事实 , 自从 这 天 曾是 周六 ,

事实上，因为那天是星期六，

[hiː; hi]['niːdnt][hæv; həv][bɪn][ɪn][ðə; ði]['ɑːfɪs][æt; ət][ɔːl], [bʌt; bət] — [wel],
he needn't have been in the office at all , but — well ,
他 不必 有 到过 在 这 办公室 在 全部 , 但 — 出色地 ,

他本来完全可以不用去办公室，但是——唉，

[ə; eɪ][nuː][kəm'pjuːtər]['iznt][pʊt][ɪn]['evri][deɪ], [ænd; ənd] - [laɪkt][kəm'pjuːtər][wɜːrk].
a new computer isn't put in every day , and MacIlheny liked computer work .
一个 新的 电脑 不是 放 在 每一个 天 , 和 - 喜欢 电脑 工作 .

新电脑不是每天都要安装的，而且麦克伊尔亨尼喜欢电脑方面的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] - ['aʊərz][wen][ðə; ði][pɑː]['sɪstəm][klɪkt][ɑːn][ænd; ənd][æn; ən]
It was exactly 1903 hours when the PA system clicked on and an
它 曾是 确切地 - 小时 什么时候 这 宾夕法尼亚州 系统 点击 在 和 一个
['ɑːpɝˌeɪtɝz][vɔɪs][sed]:
operator's voice said :
操作员的 嗓音 说 :

19时03分，广播系统突然启动，一个操作员的声音传来：

" [ɪz]['mɪstər]. - [stɪl][ɪn][ðə; ði]['bɪldɪŋ], [pliːz] ?
" Is Mr . MacIlheny still in the building , please ?
" 是 先生 . - 仍然 在 这 建筑 , 请 ?

请问麦克伊尔亨尼先生还在楼里吗?

['mɪstər]. - , [pliːz][kɔːl]['sætəlaɪt][biːm][kən'troʊl].
Mr . MacIlheny , please call Satellite Beam Control .
先生 . - , 请 称呼 卫星 光束 控制 .

麦克伊尔亨尼先生，请联系卫星波束控制中心。

" - [stʊd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['skwɑːtɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ɪn],
" MacIlheny stood up from the squatting position he had been in ,
" - 站立 向上 从 这 蹲姿 位置 他 有 到过 在 ,

麦克伊尔亨尼从蹲着的姿势站了起来，

['hændɪd] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tekniʃənz] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [ænd; ənd] [sed] : "

handed	**a**	**flashlight**	**to**	**one**	**of**	**the**	**technicians**	**standing**	**nearby**	**,**	**and**	**said**	**:**	**"**
递交	一个	手电筒	到	一	的	这	技术人员	常设	附近	,	和	说	:	"

[hoʊld] [ðɪs] ,

Hold	**this**	**,**
抓住	这	,

他递给附近一名技术人员一个手电筒，说道："拿着这个，

['hæri] ; [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Harry	**;**	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**a**	**minute**	**.**
哈里	; 患病的		是	后退	在	一个	分钟	.

哈利：我马上回来。

" [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [kru:] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜ:rk] [waɪl] - [went] ['oʊvər][tu:; tə]

"	**The**	**installation**	**crew**	**went**	**on**	**with**	**their**	**work**	**while**	**MacIlheny**	**went**	**over**	**to**
"	这	安装	全体人员	去	在	和	他们的	工作	尽管	-	去	超过	到

[ə; eɪ] [wɔ:l] [foʊn] .

a	**wall**	**phone**	**.**
一个	墙	电话	.

安装人员继续工作，而麦克伊尔亨尼则走到墙上的电话旁。

[hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði][koʊd] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər] [bi:m] [kən'troʊl] .

He	**picked**	**it**	**up**	**and**	**punched**	**the**	**code**	**number**	**for**	**Beam**	**Control**	**.**
他	挑选	它	向上	和	拳击	这	代码	数字	为了	光束	控制	.

他拿起它，输入了光束控制的代码。

" [ðɪs] [ɪz] - , " [hi:; hi] [sed] [wen] [ðə; ði][re'kɒg]['sɪgnəl] [keɪm] .

"	**This**	**is**	**MacIlheny**	**,**	**"**	**he**	**said**	**when**	**the**	**recog**	**signal**	**came**	**.**
"	这	是	-	,	"	他	说	什么时候	这	识别	信号	来了	.

"我是麦克伊尔亨尼，"当识别信号传来时，他说道。

" [mæk] ?

"	**Mac**	**?**
"	苹果	?

"苹果?

[ðɪs] [ɪz] [bleɪk] .

This	**is**	**Blake**	**.**
这	是	布莱克	.

这是布莱克。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ?

Can	**you**	**come**	**down**	**right**	**away**	**?**
能	你	来	向下	正确的	离开	?

你能马上下来吗?

[wi:v] [lɔ:st] ['nʌmbər] [fɔ:r] ! "

We've	**lost**	**Number**	**Four**	**!**	**"**
我们已经	丢失的	数字	四	!	"

我们失去了四号!

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	**What**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	发生	?	"

"发生了什么？ "

" [dəunt] [noʊ] .

"	**Don't**	**know**	**.**
"	不	知道	.

不知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌoʊvər'hed] , ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] , [wen] [wiː; wi][lɔːst]['kɑːntækt][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	nearly	overhead	,	going	along	fine	,	when	we	lost	contact	all	of	a
她	曾是	几乎	开销	,	去	沿着	美好的	,	什么时候	我们	丢失的	接触	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] .

sudden	.
突然	.

她当时几乎就在我们头顶上方，一切正常，突然我们就失去了联系。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

One	minute	she	was	there	,	the	next	minute	she	was	gone	.
一	分钟	她	曾是	那里	,	这	下一个	分钟	她	曾是	已消失	.

她前一秒还在，下一秒就消失了。

[wiːv] [lɔːst][ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] !

We've	lost	the	beam	,	and	—	just	a	second	!
我们已经	丢失的	这	光束	,	和	—	只是	一个	第二	!

我们失去了光束，而且——稍等片刻！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ðen] [bleɪk] [sed] :

"	There	was	a	pause	at	the	other	end	,	then	Blake	said	:
"	那里	曾是	一个	暂停	在	这	其他	结尾	,	然后	布莱克	说	:

对方沉默了一会儿，然后布莱克说道：

" [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['steɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

"	We	just	got	a	report	from	some	of	the	ground	stations	within	range	.
"	我们	只是	得到	一个	报告	从	一些	的	这	地面	车站	之内	范围	.

“我们刚刚收到来自附近一些地面站的报告。”

['sætəlaɪt] ['nʌmbər] [fɔːr] [hæz; həz][kwɪt] ['brɔːdkæstɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] — [ðeəz; ðəz][noʊ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]

Satellite	Number	Four	has	quit	broadcasting	altogether	—	there's	no	signal	from
卫星	数字	四	有	辞职	广播	共	—	有	不	信号	从

[hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ! "

her	at	all	!	"
她	在	全部	!	"

四号卫星已经完全停止广播——完全收不到任何信号了！

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] , " - [snæpt] .

"	I'll	be	right	down	,	"	MacIlheny	snapped	.
"	患病的	是	正确的	向下	,	"	-	啪啪	.

“我马上就下去，”麦克伊尔亨尼厉声说道。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

He	hung	up	the	phone	and	headed	for	the	elevator	.
他	悬挂	向上	这	电话	和	标题	为了	这	电梯	.

他挂断电话，走向电梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] .

It	wasn't	good	.
它	不是	好的	.

情况不太好。

['nʌmbər] [fɔːr] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['sætlˌaɪts] ,

Number	Four	,	like	the	other	satellites	,
数字	四	,	喜欢	这	其他	卫星	,

第四颗卫星，和其他卫星一样，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nɪrli] ['sɜːrkjələr]['ɔːrbɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

was	in	a	nearly	circular	orbit	high	above	the	atmosphere	of	Earth	.
曾是	在	一个	几乎	圆	轨道	高的	多于	这	气氛	的	地球	.

它在地球大气层上方的高处，沿近乎圆形的轨道运行。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [ˌmæθə'mætɪkli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] [kɔ:rs] ,

She	should	follow	a	mathematically	predictable	course	,
她	应该	跟随	一个	数学上	可预测的	课程	,

她应该遵循一条数学上可预测的路径。

['sʌbdʒekt]['oʊnli][tu:; tə] [slaɪt] [ˌveəri:'eiʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sætlˌlaɪts] [ænd; ənd]

subject	only	to	slight	variations	from	the	pull	of	the	other	satellites	and
主题	仅有的	到	轻微	变体	从	这	拉	的	这	其他	卫星	和

[ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

the	pull	of	the	moon	,
这	拉	的	这	月亮	,

仅受其他卫星引力和月球引力的轻微影响，

[plʌs] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˌpɜ˞:tɜ˞'beɪʃənz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ]

plus	the	small	perturbations	caused	by	the	changing	terrain	of	the	Earth	beneath
加	这	小的	扰动	导致	经过	这	变化	地形	的	这	地球	下面

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

再加上她脚下地球地形变化引起的小扰动。

[ʃi:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['bædli][ɔ:f] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv] [bi:m] [kən'troʊl] .

She'd	have	to	be	badly	off	course	to	be	out	of	range	of	Beam	Control	.
棚	有	到	是	糟糕	离开	课程	到	是	出去	的	范围	的	光束	控制	.

她必须严重偏离航线才会超出光束控制范围。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [drɑ:pt] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pju:tər]['lev(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:nɪtər]

The	elevator	dropped	MacIlheny	down	from	the	computer	level	to	the	monitor
这	电梯	掉落	-	向下	从	这	电脑	等级	到	这	监视器

[ænd; ənd][kən'troʊl]['lev(ə)l] .

and	control	level	.
和	控制	等级	.

电梯把麦克伊尔亨尼从电脑层送到了显示器和控制层。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:nɪtər] [skri:nz] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz] -

The	men	at	the	monitor	screens	didn't	look	up	from	their	work	as	MacIlheny
这	男人	在	这	监视器	屏幕	没有	看	向上	从	他们的	工作	作为	-

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

当麦克伊尔亨尼经过时，监控屏幕前的人们都没有抬头看一眼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][er] .

but	there	was	a	feeling	of	tension	in	the	air	.
但	那里	曾是	一个	感觉	的	紧张	在	这	空气	.

但空气中弥漫着紧张的气氛。

[ðə; ði]['mɑ:nətɜ˞z] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	monitors	knew	what	had	happened	.
这	显示器	知道	什么	有	发生	.

监控人员知道发生了什么。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['bɪzmɑ:rk] , [nɔ:rθ] [də'koʊtə] , [ɔ:r][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɪn]['tæmpə] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

To	the	man	in	Bismarck	,	North	Dakota	,	or	the	housewife	in	Tampa	,	Florida	,
到	这	男人	在	俾斯麦	,	北	达科他州	,	或者	这	家庭主妇	在	坦帕	,	佛罗里达	,

致北达科他州俾斯麦的男士，或佛罗里达州坦帕的家庭主妇：

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	disappearance	of	the	satellite	meant	nothing	more	than	a	slight	irritation	.
这	消失	的	这	卫星	意思是	没有什么	更多的	比	一个	轻微	刺激	.

卫星的消失只不过是一件小事而已。

[ɪf] [ðə; ði]['proʊgræm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃʌntɪd]

If	the	program	they	were	watching	happened	to	be	one	that	was	shunted
如果	这	程序	他们	是	观看	发生	到	是	一	那	曾是	分流

[θruː] ['nʌmbər] [fɔːr] ,

through	Number	Four	,
通过	数字	四	,

如果他们正在观看的节目恰好是经由四号台转播的节目，

[ðer; ðər] [skriːn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [gɔːn] [dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

their	screen	had	simply	gone	dark	for	a	moment	.
他们的	屏幕	有	简单地	已消失	黑暗的	为了	一个	片刻	.

他们的屏幕只是短暂地黑屏了一下。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə˛dʒiːz][fɔːr; fər] " ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] ,

Then	,	with	apologies	for	"	technical	difficulties	beyond	our	control	,
然后	,	和	致歉	为了	"	技术的	困难	超过	我们的	控制	,

然后，对于"超出我们控制范围的技术困难"表示歉意，

" [ə'nʌðər] ['proʊgræm][hæd; həd] [bɪn] [swɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

"	another	program	had	been	switched	into	the	channel	.
"	其他	程序	有	到过	切换	进入	这	渠道	.

频道里换了另一个节目。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəsmæn] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

For	the	businessman	in	San	Francisco	and	the	government	official	in	New	York	,
为了	这	商人	在	圣	弗朗西斯科	和	这	政府	官方的	在	新的	约克	,

[ðə; ði][˛sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrs] .

the	situation	was	worse	.
这	情况	曾是	更糟	.

对于旧金山的商人以及纽约的政府官员来说，情况则更加糟糕。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [˛ɪntər˛kɑːntɪ'nentl] ['kɔnfərənsis] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] , [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l]

Important	intercontinental	conferences	were	cut	off	in	mid	-	sentence	,	and	vital
重要的	洲际	会议	是	切	离开	在	中	-	句子	,	和	必不可少的

['ɔːrdərz][wɜːr; wər][left] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] .

orders	were	left	hanging	in	the	air	.
订单	是	左边	绞刑	在	这	空气	.

重要的洲际会议被迫中断，关键指令悬而未决。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n][˛trænz˛kɑːntɪ'nentl„træns˛kɑːntɪ'nentl] - , [ðə; ði][˛sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

For	seven	transcontinental	stratoliners	,	the	situation	was	almost
为了	七	跨大陆	-	,	这	情况	曾是	几乎

['trædʒɪk] .

tragic	.
悲惨	.

对于七艘跨大陆平流层货轮来说，情况几乎是悲剧性的。

[ðə; ði]['suːpərfæst] , ['rɑːkɪt] - ['drɪvn] , ['roʊbɑːt] - [kən'troʊld] [ʃɪps] , ['spiːdɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː]

The	superfast	,	rocket	-	driven	,	robot	-	controlled	ships	,	speeding	their	way	through
这	超快	,	火箭	-	驱动	,	机器人	-	受控	船舶	,	超速	他们的	方式	通过

[ðə; ði] ['loʊər] [əu'zəunəsfiə, -'zɔ-] ,

the	lower	ozonosphere	,
这	降低	臭氧层	,

这些超高速、火箭驱动、机器人控制的飞船，正高速穿过低层臭氧层。

[˛fɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

fifteen	miles	above	the	surface	of	the	Earth	,
十五	英里	多于	这	表面	的	这	地球	,

地球表面上方十五英里处，

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['hoʊmɪŋ] [biːmz] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]

were	suddenly	without	the	homing	beams	they	depended	upon	to	guide	them
是	突然	没有	这	归巢	光束	他们	取决于	之上	到	指导	他们

['seɪfli] [tuː; tə][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] .

safely	to	their	destinations	.
安全	到	他们的	目的地	.

它们突然失去了赖以安全抵达目的地的归航光束。

[ðer; ðər] [biːm] - [dɪ'tekʃ(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pætərn] [waɪl] [ə'lɑːrm] ['belz]

Their	beam	-	detection	instruments	went	into	a	search	pattern	while	alarm	bells
他们的	光束	-	检测	仪器	去	进入	一个	搜索	图案	尽管	警报	铃铛

['ʃætərd] [ðə; ði]['kwaɪət] [wɪ'ðɪn] .

shattered	the	quiet	within	.
破碎	这	安静的	之内	.

他们的光束探测仪器开始进行搜索，同时警报声打破了内部的宁静。

['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði]['laʊndʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkteɪl] [ruːmz; rʊmz] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] - [aɪd]

Passengers	in	the	lounges	and	in	the	cocktail	rooms	looked	suddenly	wide	-	eyed
乘客	在	这	休息室	和	在	这	鸡尾酒	房间	看起来	突然	宽的	-	眼睛

.

:

.

休息室和鸡尾酒室里的乘客们突然都瞪大了眼睛。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] ['pænɪk] [wen] [wʌn] [fuːl] [skriːmd] :

On	one	of	the	ships	,	there	was	a	near	panic	when	one	fool	screamed	:
在	一	的	这	船舶	,	那里	曾是	一个	靠近	恐慌	什么时候	一	傻子	尖叫	:

其中一艘船上，一个傻瓜突然大喊一声，几乎引发了一场恐慌：

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kræʃ] !

"	We're	going	to	crash	!
"	是	去	到	碰撞	!

“我们要坠毁了！”

[get] ['pærə,ʃʊt] !

Get	parachutes	!
得到	降落伞	!

带上降落伞！

" [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [flaɪt] ['kæptɪn] [kɔːt] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l]['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Not	until	the	flight	captain	caught	the	hysterical	passenger	on	the	chin	with	a
"	不是	直到	这	航班	队长	捕捉	这	歇斯底里的	乘客	在	这	下巴	和	一个

[hɑːrd] [raɪt] ['ʌpərkʌt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][dɪd][ðə; ði]

hard	right	uppercut	and	explained	that	everything	was	in	good	order	did	the
难的	正确的	上勾拳	和	解释	那	一切	曾是	在	好的	命令	做过	这

['pæsndʒə˞] ['kwaɪət] [daʊn] .

passengers	quiet	down	.
乘客	安静的	向下	.

“直到机长一记重拳击中歇斯底里的乘客的下巴，并解释说一切正常，乘客们才安静下来。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['wɜːri] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pærə,ʃʊt] [ə'bɔːrd] ;

He	didn't	worry	them	by	explaining	that	there	were	no	parachutes	aboard	;
他	没有	担心	他们	经过	解释	那	那里	是	不	降落伞	船上	;

他解释说船上没有降落伞，这并没有让他们感到担忧；

[æt; ət] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv]['oʊvər]['fɔːrti] [maɪlz] [pər]

at	eighty	thousand	feet	of	altitude	and	a	velocity	of	over	forty	miles	per
在	八十	千	脚	的	高度	和	一个	速度	的	超过	四十	英里	每

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

在八万英尺的高空，速度超过每分钟四十英里，

[ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

a	parachute	would	be	worse	than	useless	.
一个	降落伞	会	是	更糟	比	无用	.

降落伞不仅没用，而且更糟。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [flaɪt] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

Each	of	the	stratoliners	had	to	be	taken	over	by	the	flight	captain	and
每个	的	这	-	有	到	是	已采取	超过	经过	这	航班	队长	和

[iːzd] [daʊn] ['mænjuəli] .

eased	down	manually	.
缓解	向下	手动	.

每架平流层客机都必须由飞行机长接管并手动缓慢降落。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

MacIlheny	had	a	pretty	good	idea	of	what	was	going	on	all	over	the
-	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么	曾是	去	在	全部	超过	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

麦克伊尔亨尼对美国各地正在发生的事情相当了解。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	didn't	like	it	.
和	他	没有	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [kən'troʊl]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] .

He	pushed	open	the	door	of	the	Beam	Control	Section	and	strode	in	.
他	推动	打开	这	门	的	这	光束	控制	部分	和	大步走	在	.

他推开光束控制室的门，大步走了进去。

[bleɪk] [met] [hɪm; ɪm] [ˌhæfˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Blake	met	him	halfway	across	the	room	.
布莱克	遇见	他	半	穿过	这	房间	.

布莱克在房间中间迎了上去。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['kɑːntækt][goʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nothing	yet	,	as	far	as	contact	goes	,	"	he	said	.
"	没有什么	然而	,	作为	远的	作为	接触	去	,	"	他	说	.

“目前还没有取得任何联系，”他说。

" [wiːv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑːtər] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [təˈpiːkə] ;

"	We've	heard	from	the	spotter	station	in	Topeka	;
"	我们已经	听到	从	这	观察员	车站	在	托皮卡	;

“我们已经收到托皮卡观察站的消息；

[ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][dɪd] — - ['aʊərz] , [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

they	missed	it	at	the	same	time	we	did	—	1702	hours	,	two	seconds	.
他们	错过	它	在	这	相同的	时间	我们	做过	—	-	小时	,	二	秒	.

他们和我们一样错过了——1702 小时 2 秒。

" - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

"	MacIlheny	glanced	at	the	chronometer	on	the	wall	.
"	-	瞥了一眼	在	这	计时器	在	这	墙	.

麦克伊尔亨尼瞥了一眼墙上的计时器。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['mɪnɪts] [naʊ] .

The	satellite	had	been	missing	for	nearly	four	minutes	now	.
这	卫星	有	到过	丢失的	为了	几乎	四	分钟	现在	.

卫星已经失踪近四分钟了。

" [get][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [əb'zɜːrvətɔːri] ; [tel] - [ɪm][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] ['nʌmbər]
" **Get** **the** **Long** **Island** **Observatory** **;** **tell** **'** **em** **to** **keep** **an** **eye** **peeled** **for** **Number**
" 得到 这 长的 岛 天文台 ; 告诉 - 呃 到 保持 一个 眼睛 去皮 为了 数字
[fɔːr] .
Four **.**
四 .

"联系长岛天文台；告诉他们密切关注四号的动向。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['ʃædoʊ] , " - ['ɔːrdərd] .
It **ought** **to** **be** **out** **of** **Earth's** **shadow** **,** **"** **MacIlheny** **ordered** **.**
它 应该 到 是 出去 的 地球的 阴影 , " - 订购 .

"它应该摆脱地球的阴影，"麦克伊尔亨尼命令道。

" [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [swiːp] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdɑːr] .
" **And** **start** **a** **sweep** **search** **with** **the** **radar** **.**
" 和 开始 一个 扫 搜索 和 这 雷达 .

"然后开始用雷达进行扫掠搜索。"

['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] .
Cover **the** **whole** **area** **.**
覆盖 这 所有的 区域 .

覆盖整个区域。

[get][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrbɪt][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [faɪnd][ðə; ði][koʊn][ʌv; əv] ['gretɪst] [ˌprɑːbə'bɪləti]
Get **a** **prediction** **from** **the** **Orbit** **Division** **;** **find** **the** **cone** **of** **greatest** **probability**
得到 一个 预言 从 这 轨道 分配 ; 寻找 这 锥体 的 最 可能性
[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
and **search** **it** **carefully** **.**
和 搜索 它 小心 .

从轨道部门获取预测结果；找到概率最大的锥体并仔细搜索。

[ən'les] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [dʒʌst] [bluː] [ʌp] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðer; ðər] ['sʌmwer] ! "
Unless **the** **damned** **thing** **just** **blew** **up** **,** **it's** **got** **to** **be** **up** **there** **somewhere** **!** **"**
除非 这 该死的 事物 只是 吹 向上 , 它是 得到 到 是 向上 那里 某处 ! "

除非那玩意儿爆炸了，否则它肯定还在上面某个地方！

" [aɪv] [ɔːl'redi] [kɔːld] ['ɔːbits] , " [bleɪk] [sed] .
" **I've** **already** **called** **Orbits** **,** **"** **Blake** **said** **.**
" 我已经 已经 称为 轨道 , " 布莱克 说 .

"我已经给Orbits打过电话了，"布莱克说。

" [aɪl] [get] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
" **I'll** **get** **Long** **Island** **on** **the** **line** **.**
" 患病的 得到 长的 岛 在 这 线 .

"我会接通长岛的电话。"

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] .
" **He** **headed** **for** **the** **phone** **.**
" 他 标题 为了 这 电话 .

他走向电话。

- [went] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]
MacIlheny **went** **over** **to** **one** **of** **the** **control** **boards** **and** **looked** **over** **the**
- 去 超过 到 一 的 这 控制 板 和 看起来 超过 这
['ɪnstrʊmənts] .
instruments **.**
仪器 .

麦克伊尔亨尼走到其中一个控制面板前，查看了上面的仪器。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] ,
He **swept** **his** **eyes** **across** **them** **,** **reading** **them** **as** **a** **group** **,**
他 扫荡 他的 眼睛 穿过 他们 , 阅读 他们 作为 一个 团体 ,

他目光扫过它们，将它们视为一个整体来阅读。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] [ri:dz] [ə; eɪ] ['sentəns] .

in	the	same	way	an	ordinary	man	reads	a	sentence	.
在	这	相同的	方式	一个	普通的	男人	阅读	一个	句子	.

就像普通人阅读句子一样。

['sætəlaɪt] ['nʌmbər] [fɔ:r] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [bi:m] [kən'troʊlz][wɜ:r; wər]

Satellite	Number	Four	had	vanished	,	as	far	as	the	Beam	Controls	were
卫星	数字	四	有	消失了	,	作为	远的	作为	这	光束	控制	是

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	.
担心的	.

就波束控制而言，四号卫星已经消失了。

['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk][breɪn]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sætəlaɪt]

Data	from	the	electronic	brain	indicated	that	the	acceleration	of	the	satellite
数据	从	这	电子的	脑	表明的	那	这	加速度	的	这	卫星

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] ,

had	been	something	terrific	,
有	到过	某物	了不起	,

来自电子大脑的数据显示，卫星的加速度非常惊人。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ɔ:r] ['spi:dɪd] [ʌp][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][breɪn]

but	whether	it	had	slowed	down	or	speeded	up	was	something	the	brain
但	无论	它	有	减速	向下	或者	加速	向上	曾是	某物	这	脑

['kudnt] [tel] [jet] .

couldn't	tell	yet	.
不能	告诉	然而	.

但大脑还无法判断它是减速了还是加速了。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['sændi] - ['herd] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [bɔ:rd] [sed] : " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mæk] ?

A	thin	,	sandy	-	haired	man	at	a	nearby	board	said	:	"	What	do	you	think	,	Mac	?
一个	薄的	,	沙	-	头发	男人	在	一个	附近	木板	说	:	"	什么	做	你	思考	,	苹果	?

"

"
"

附近一块板子上，一个身材瘦削、头发呈浅棕色的男人问道："你觉得怎么样，麦克？"

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʒæksən] , " - [sed] .

"	There's	only	one	thing	could	have	done	it	,	Jackson	,	"	MacIlheny	said	.
"	有	仅有的	一	事物	可以	有	完毕	它	,	杰克逊	,	"	-	说	.

"只有一件事能解释这一切，杰克逊，"麦克伊尔亨尼说道。

" [ə; eɪ] ['mi:tiər] . "

"	A	meteor	.	"
"	一个	流星	.	"

"一颗流星。"

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] ['fɪgjərd] .

"	That's	what	we	figured	.
"	那就是	什么	我们	想	.

"我们也是这么想的。"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['du:zi] ! "

It	must	have	been	a	doozie	!	"
它	必须	有	到过	一个	杜兹	!	"

那肯定是个棘手的问题！

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][frʌm; frəm] ?

But	which	direction	did	it	hit	from	?
但	哪个	方向	做过	它	打	从	?

但它是从哪个方向击中的呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , ['nʌmbər] [fɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] ;

If	it	hit	from	the	side	,	Number	Four	will	be	twisted	around	;
如果	它	打	从	这	边	,	数字	四	将要	是	扭曲	大约	;

如果从侧面撞击，四号球门就会旋转;

[ɪts] [nuː] ['ɔːrbɪt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌn] .

its	new	orbit	will	be	at	an	angle	to	the	old	one	.
它是	新的	轨道	将要	是	在	一个	角度	到	这	老的	一	.

它的新轨道将与旧轨道成一定角度。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [və'lɑːsəti] [wɪl] [lɪft][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

If	it	overtook	the	satellite	from	behind	,	the	additional	velocity	will	lift	it	into
如果	它	超越	这	卫星	从	在后面	,	这	额外的	速度	将要	举起	它	进入

[ə; eɪ] [njuər] ,

a	newer	,
一个	较新的	,

如果它从后方超越卫星，额外的速度会将其提升到一个更新的轨道上。

['haɪər] ['ɔːrbɪt] .

higher	orbit	.
更高	轨道	.

更高轨道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , ['itl] [biː; bi] [sləud] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪt]

If	it	was	hit	from	the	front	,	it'll	be	slowed	down	,	and	it	may	hit
如果	它	曾是	打	从	这	正面	,	它将	是	减速	向下	,	和	它	可能	打

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] . "

the	atmosphere	.	"
这	气氛	.	"

如果被正面击中，速度会减慢，甚至可能坠入大气层。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] , " ['dʒæksən] [sed] .

"	Not	much	chance	of	its	being	overtaken	,	"	Jackson	said	.
"	不是	很多	机会	的	它是	存在	被超越	,	"	杰克逊	说	.

杰克逊说："它被超越的可能性不大。"

" [ə; eɪ] ['miːtiər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [klɪp][tuː; tə]

"	A	meteor	would	have	to	be	hitting	it	up	at	a	pretty	good	clip	to
"	一个	流星	会	有	到	是	击中	它	向上	在	一个	漂亮的	好的	夹子	到

[ʃʌv] [fɔːr] [ə'hed] [ðæt] [fæst] ! "

shove	Four	ahead	that	fast	!	"
推	四	前方	那	快速地	!	"

"除非流星以相当快的速度撞击它，否则四号车肯定得飞快地往前冲才行！"

" [raɪt] , " - [ə'griːd] .

"	Right	,	"	MacIlheny	agreed	.
"	正确的	,	"	-	同意	.

"没错，"麦克伊尔亨尼同意道。

" [ænd; ənd] ['miːtiːəz] [dʒʌst][dəunt]['træv(ə)l] [ðæt] [fæst][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

"	And	meteors	just	don't	travel	that	fast	in	that	direction	.	"
"	和	流星	只是	不	旅行	那	快速地	在	那	方向	.	"

"而且流星朝那个方向运动的速度并没有那么快。"

" [nəʊ] — [nəʊ] , [ðeɪ] [dəunt] .

"	No	—	no	,	they	don't	.
"	不	—	不	,	他们	不	.

"不——不，他们不会。"

" - [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
" **MacIlheny felt a sense of frustration .**
" - 毛毡 一个 感觉 的 挫折 .

麦克伊尔亨尼感到很沮丧。

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , ['vænɪʃt] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] .
The satellite was gone , vanished he knew not whither .
这 卫星 曾是 已消失 , 消失了 他 知道 不是 往哪里去 .

卫星不见了，消失得无影无踪，他不知道它去了哪里。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['lɪmboʊ] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz]
It had disappeared into some limbo which , at the moment , was
它 有 消失 进入 一些 炼狱 哪个 , 在 这 片刻 , 曾是
[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
beyond his reach .
超过 他的 抵达 .

它消失在了某种虚无缥缈的地方，而此刻，他根本无法触及。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] , ['i:ðər] ['vɪʒuəli] [ɔ:r] [baɪ] ['reɪdɑ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] .
Until it was located , either visually or by radar , it might as well not exist .
直到 它 曾是 位于 , 任何一个 视觉上 或者 经过 雷达 , 它 可能 作为 出色地 不是 存在 .

在通过目视或雷达定位之前，它就好像不存在一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] ; [hi:; hi]
There was actually nothing further he could do until it was found ; he
那里 曾是 实际上 没有什么 更远 他 可以 做 直到 它 曾是 成立 ; 他
['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .
couldn't find it himself .
不能 寻找 它 他自己 .

实际上，在找到它之前，他什么也做不了；他自己找不到。

" [wɒts] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['kɑ:ntækt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's our next contact ? " he asked .**
" 是什么 我们的 下一个 接触 ? " 他 问 .

"我们下一次联系是什么时候？"他问道。

" ['sætəlaɪt] ['nʌmbər] [eɪt] .
" **Satellite Number Eight .**
" 卫星 数字 八 .

"第八号卫星。"

['itl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] — " ['dʒæksən] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] .
It'll be coming over the horizon in — " Jackson glanced at the chronometer .
它将 是 未来 超过 这 地平线 在 — " 杰克逊 瞥了一眼 在 这 计时器 .

它会在——"杰克逊瞥了一眼计时器。

" — [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" **— in eight minutes , twenty - seven seconds .**
" 一 在 八 分钟 , 二十 - 七 秒 .

——用时八分二十七秒。

[wi:l] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:n] [tɪl] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] .
We'll just have to hold on till then , I suppose .
出色地 只是 有 到 抓住 在 直到 然后 , 我 认为 .

看来我们只能坚持到那时了。

" - [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hi:; hi] [nu:] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ðer; ðər] .
" **MacIlheny thought about the stratoplanes he knew were up there .**
" - 想法 关于 这 平流层 他 知道 是 向上 那里 .

麦克伊尔亨尼想到了他知道在那里的平流层飞机。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .
" Yeah , " he said tightly .
" 是的 , " 他 说 紧紧 .

“是啊，”他语气生硬地说。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [weɪt] .
Just wait .
只是 等待 .

稍等片刻。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[fɔːr] ['mɪnɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Four minutes came and went ,
四 分钟 来了 和 去 ,

四分钟过去了，

[waɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [smoʊkt] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]
while MacIlheny and the others smoked cigarettes and tried to maintain a
尽管 - 和 这 其他的 熏制 香烟 和 尝试 到 维持 一个
['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
certain amount of calm as they waited .
肯定 数量 的 冷静的 作为 他们 等待 .

麦克伊尔亨尼和其他人一边抽着烟，一边努力保持一定的冷静，等待着。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .
At the end of the four minutes , the phone rang .
在 这 结尾 的 这 四 分钟 , 这 电话 响铃 .

四分钟后，电话响了。

[bleɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] , ['ænsər] .
Blake , who was nearest , answered .
布莱克 , WHO 曾是 最近的 , 回答 .

离他最近的布莱克回答道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[oʊ'keɪ] , [θæŋks] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vænə] !
Okay , thanks , Dr . Vanner !
好的 , 谢谢 , 博士 . 范纳 !

好的，谢谢您，范纳医生！

" [hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" He cradled the receiver and turned to MacIlheny .
" 他 摇篮 这 接收者 和 转向 到 - .

他抱着接收器，转向麦克伊尔亨尼。

" [ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .
" The Observatory .
" 这 天文台 .

“天文台。”

[ðeɪv] ['spɑ:tɪd] ['nʌmbər] [fɔ:r] .
They've spotted Number Four .
他们有 斑 数字 四 .

他们发现了四号。

[ʃi:z] [sləud] [wei] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑ:pt] .
She's slowed way down and dropped .
她是 减速 方式 向下 和 掉落 .

她速度慢了很多，而且已经停了下来。

[ðeə(r)] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt] ['fɪgjərz] [tu:; tə] ['ɔ:bits] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] , [baɪ] ['telə,taɪp] .
They're feeding the orbit figures to Orbits Division now , by teletype .
它们是 喂养 这 轨道 数据 到 轨道 分配 现在 , 经过 电传打字机 .

他们现在正通过电传打字机将轨道数据传送到轨道部门。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [hɪt][ə; eɪ][fæst] ['mi:tiər] , [hed] [ɑ:n] .
She evidently hit a fast meteor , head on .
她 显然 打 一个 快速地 流星 , 头 在 .

她显然是迎面撞上了一颗高速流星。

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" MacIlheny nodded .
" - 点头 .

麦克伊尔亨尼点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:] ['fɪgjərz] .
" It figures .
" 它 数据 .

“果然如此。”

[tel] ['ɔ:bits] [tu:; tə] [fi:d] [ˌju: 'es][ə; eɪ][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n][wi:; wi][kæn; kən] [saɪt] [baɪ] — [fi:d] [ˌaɪ 'ti:]
Tell Orbits to feed us a computation we can sight by — feed it
告诉 轨道 到 喂养 我们 一个 计算 我们 能 视线 经过 — 喂养 它
[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ðə; ði][breɪn][fɜ:rst] ,
directly into the Brain first ,
直接地 进入 这 脑 第一的 ,

告诉轨道系统给我们提供一个我们可以观测的计算结果——先将其直接输入到大脑中，

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] .
so we can get things going .
所以 我们 能 得到 事物 去 .

这样我们就可以开始行动了。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðæt] ['sætəlaɪt] [bæk] [ʌp] [wer] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] !
We've got to get that satellite back up where she belongs !
我们已经 得到 到 得到 那 卫星 后退 向上 在哪里 她 属于 !

我们必须把那颗卫星送回它应该在的位置！

" [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [keɪm] [ɪn] ,
" As the figures came in ,
" 作为 这 数据 来了 在 ,

随着数据陆续公布，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv] ['nʌmbər] [fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['rædɪkli] ['ɔ:ltərd] .
it became obvious that the orbit of Number Four had been radically altered .
它 成为 明显的 那 这 轨道 的 数字 四 有 到过 根本 已修改 .

很明显，四号的运行轨迹已经发生了根本性的改变。

['evɪdəntli] , [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] , ['ferli] ['mæsɪv] ['miːtiər] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'bʌv]
Evidently , a high - speed , fairly massive meteor had struck her from above
显然 , 一个 高的 - 速度 , 相当 大量的 流星 有 击 她 从 多于
[ænd; ənd]['fɔːrwərd] , [sloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .
and forward , slowing her down .
和 向前 , 减速 她 向下 .

显然，一颗高速、质量相当大的流星从上方向前撞击了她，使她减速。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][drɑːp] ,
Immediately , the satellite had begun to drop ,
立即地 , 这 卫星 有 开始 到 降低 ,

卫星随即开始下降。

[sɪns] ['æŋgjələr][ək,selə'reɪʃ(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə] ['ɔːfset]
since angular acceleration no longer gave her enough centrifugal force to offset
自从 角度 加速度 不 更长 给予 她 足够的 离心 力量 到 抵消
[ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the gravitational pull of the Earth .
这 引力 拉 的 这 地球 .

因为角加速度不再能给她提供足够的离心力来抵消地球的引力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [mɔːr] [spiːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
As she dropped , however , she picked up more speed , and was able to
作为 她 掉落 , 然而 , 她 挑选 向上 更多的 速度 , 和 曾是 有能力的 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ,
establish a new ,
建立 一个 新的 ,

然而，随着她下落，她的速度反而加快了，并能够建立起新的速度。

['dɪfrənt] ['ɔːrbɪt] .
different orbit .
不同的 轨道 .

不同的轨道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
With this information fed into it ,
和 这 信息 美联储 进入 它 ,

输入这些信息后，

[ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['twenti] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːˌdʒiː'siː] ['bɪldɪŋ] [went] ['smuːðli]
the electronic brain in the top twenty floors of the CGC Building went smoothly
这 电子的 脑 在 这 顶部 二十 楼层 的 这 CGC 建筑 去 顺利
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

位于 CGC 大厦顶层二十层的电子大脑顺利投入运行。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'gen] ['foʊkəs][ðə; ði] [biːmz]
Now that it knew where the satellite was , it could again focus the beams
现在 那 它 知道 在哪里 这 卫星 曾是 , 它 可以 再次 重点 这 光束
[ɑːn][hɜːr; hər] .
on her .
在 她 .

现在它知道了卫星的位置，就可以再次将光束聚焦到她身上了。

[sɪns] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [muːn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['ɔːrbɪt]
Since the direction and velocity of the artificial moon in her new orbit
自从 这 方向 和 速度 的 这 人造的 月亮 在 她 新的 轨道
[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [noʊn] ,
were also known ,
是 还 已知 ,

由于人造卫星在新轨道上的方向和速度也已知，

[ðə; ði] ['trækərz] [kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [biːm] [ɑːn][hɜːr; hər] .

the	trackers	could	hold	the	beam	on	her	.
这	追踪器	可以	抓住	这	光束	在	她	.

追踪器可以将光束一直对准她。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fɔːrfɪŋgər] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

MacIlheny	rubbed	his	chin	with	a	nervous	forefinger	as	he	watched	the
-	摩擦	他的	下巴	和	一个	紧张的	食指	作为	他	观看	这

['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [æz; əz]['kɑːntækt][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -

instruments	on	the	control	board	come	to	life	again	as	contact	was	re	-
仪器	在	这	控制	木板	来	到	生活	再次	作为	接触	曾是	关于	-

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

随着通讯恢复，麦克伊尔亨尼紧张地用食指揉着下巴，看着控制面板上的仪器再次亮起。

['miːnwaɪl] , ['ɔːbits] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] .

Meanwhile	,	Orbits	Division	was	still	at	work	.
同时	,	轨道	分配	曾是	仍然	在	工作	.

与此同时，轨道部门仍在工作。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrbɪt] ,

In	order	to	re	-	establish	the	old	orbit	,
在	命令	到	关于	-	建立	这	老的	轨道	,

为了恢复原有的轨道，

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['rɑːkɪt] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

the	atomic	rocket	engines	in	the	satellite	would	have	to	be	used	.
这	原子	火箭	发动机	在	这	卫星	会	有	到	是	用过的	.

必须使用卫星上的原子火箭发动机。

[ʃɔːrt] [bəːsts] , ['faɪərd][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Short	bursts	,	fired	at	precisely	the	right	time	,	in	precisely	the	right	direction	,
短的	爆发	,	被解雇	在	恰恰	这	正确的	时间	,	在	恰恰	这	正确的	方向	,

短促的射击，时机和方向都精准无误。

[wʊd] [lɪft][hɜːr; hər] [bæk] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .

would	lift	her	back	up	to	where	she	belonged	.
会	举起	她	后退	向上	到	在哪里	她	属于	.

会把她拉回她应该在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['ɔːbits] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt]

It	was	up	to	Orbits	Division	to	compute	exactly	how	long	and	in	what
它	曾是	向上	到	轨道	分配	到	计算	确切地	如何	长的	和	在	什么

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] ['rɑːkəts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [ðer; ðər] [θrʌst] .

direction	the	remote	-	controlled	rockets	should	apply	their	thrust	.
方向	这	偏僻的	-	受控	火箭	应该	申请	他们的	推力	.

轨道部门负责精确计算遥控火箭应该施加推力的时间和方向。

[æz; əz][ðə; ði] [biːmz] [ə'gen] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪwərd] ['sætəlaɪt] , - [kept][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]

As	the	beams	again	locked	on	the	wayward	satellite	,	MacIlheny	kept	his	eyes	on
作为	这	光束	再次	已锁定	在	这	任性的	卫星	,	-	保留	他的	眼睛	在

[ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

the	control	board	.
这	控制	木板	.

当光束再次锁定那颗偏离轨道的卫星时，麦克伊尔亨尼的目光始终盯着控制面板。

[laɪts] ['flikəd] [ænd; ənd] ['rɪpld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ; ['niːdlz] [ɑːn] ['veriəs] ['miːtɚz] ['weivəd]
Lights **flickered** **and** **rippled** **across** **the** **panel** **;** **needles** **on** **various** **meters** **wavered**
灯 闪烁 和 涟漪 穿过 这 控制板 ; 针 在 各种各样的 米 犹豫不决
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
and **jumped** **.**
和 跳了起来 .

面板上的灯光闪烁不定；各种仪表的指针摇摆跳动。

- [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] :
MacIlheny **watched** **for** **several** **seconds** **before** **he** **said** **:**
- 观看 为了 一些 秒 前 他 说 :

麦克伊尔亨尼观察了几秒钟后说道：

" [bleɪk] !
" **Blake** **!**
" 布莱克 !

“布莱克！”

[wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ?
What **the** **hell's** **wrong** **there** **?**
什么 这 地狱的 错误的 那里 ?

到底是怎么回事?

" [bleɪk] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌɔ'sɪləˌskoʊps] ,
" **Blake** **watched** **a** **set** **of** **oscilloscopes** **,**
" 布莱克 观看 一个 放 的 示波器 ,

布莱克观察了一组示波器，

[fɔːr] [griːn] - ['gloʊɪŋ] [skriːnz] [wɪtʃ] [treɪst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [treɪst] [braɪt] ['jeloʊ] - [griːn] [laɪnz]
four **green** **-** **glowing** **screens** **which** **traced** **and** **re** **-** **traced** **bright** **yellow** **-** **green** **lines**
四 绿色的 - 发光 屏幕 哪个 追踪 和 关于 - 追踪 明亮的 黄色的 - 绿色的 线条
[ə'krɔːs] [ðer; ðər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .
across **their** **surfaces** **.**
穿过 他们的 表面 .

四个发出绿色光芒的屏幕，在其表面反复描绘出明亮的黄绿色线条。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊz] ['loʊɚd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His **dark** **brows** **lowered** **over** **his** **eyes** **.**
他的 黑暗的 眉毛 降低 超过 他的 眼睛 .

他浓密的眉毛垂了下来，遮住了眼睛。

" [wiː; wi][kɑːnt][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [mæk] .
" **We** **can't** **get** **anything** **to** **her** **,** **Mac** **.**
" 我们 不能 得到 任何事物 到 她 , 苹果 .

“我们什么都送不到她那里，麦克。”

[ʃiːz] [ded] .
She's **dead** **.**
她是 死的 .

她死了。

['iːðər] [ðæt] ['miːtiər] [hɪt][hɜːr; hər] ['paʊər] [sə'plaɪ] [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][wiː; wi]
Either **that** **meteor** **hit** **her** **power** **supply** **or** **else** **it** **did** **more** **damage** **than** **we**
任何一个 那 流星 打 她 力量 供应 或者 别的 它 做过 更多的 损害 比 我们
[θɔːt] . "
thought **.** **"**
想法 . "

“要么是那颗陨石击中了她的电源，要么就是造成的破坏比我们想象的还要严重。”

" [noʊ][kən'troʊl] , [ðen] ?
" **No** **control** **,** **then** **?**
" 不 控制 , 然后 ?

“那就完全没有控制权了？”

" [bleɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Blake shook his head .
" 布莱克 摇晃 他的 头 .

布莱克摇了摇头。

" [noʊ][kən'troʊl] .
" No control .
" 不 控制 .

“无法控制。”

" - [fraund] .
" MacIlheny frowned .
" - 皱眉 .

麦克伊尔亨尼皱起了眉头。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊlz] ['wʊdnt] [wɜːrk] ,
If the remote controls wouldn't work ,
如果 这 偏僻的 控制 不会 工作 ,

如果遥控器无法使用，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌriːə'laɪn][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sætəlaɪt] .
then it wouldn't be possible to realign the orbit of the satellite .
然后 它 不会 是 可能的 到 重新调整 这 轨道 的 这 卫星 .

那样的话，就不可能重新调整卫星的轨道了。

" [kiːp] ['traɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Keep trying , " he said .
" 保持 尝试 , " 他 说 .

“继续努力，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] ,
Then he turned from the control board , went to the phone ,
然后 他 转向 从 这 控制 木板 , 去 到 这 电话 ,

然后他转身离开控制面板，走向电话。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːbits] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
and punched the number of the Orbits Division .
和 拳击 这 数字 的 这 轨道 分配 .

然后输入了轨道部门的号码。

" ['ɔːbits] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['mæstɜ-sən] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
" Orbits Division , Masterson here , " said a gruff voice from the other end .
" 轨道 分配 , 马斯特森 这里 , " 说 一个 粗暴 嗓音 从 这 其他 结尾 .

“轨道部门，我是马斯特森，”电话那头传来一个粗犷的声音。

" [ðɪs] [ɪz] - .
" This is MacIlheny .
" 这 是 - .

这是麦克伊尔亨尼。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['ɔːrbɪt][ɑːn] ['nʌmbər] [fɔːr] [lʊk] [naʊ] ? "
How does that orbit on Number Four look now ? "
如何 做 那 轨道 在 数字 四 看 现在 ? "

4 号轨道现在看起来怎么样了？

" [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [mæk] .
" We've got it , Mac .
" 我们已经 得到 它 , 苹果 .

“我们搞定了，麦克。”

[aɪl] [send][ðə; ði] [kə'rektɪv] [θrʌst] ['deɪtə][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] — "
I'll send the corrective thrust data to the brain as soon as — "
患病的 发送 这 矫正 推力 数据 到 这 脑 作为 很快 作为 — "

我会尽快将修正推力数据发送到大脑——”

" ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [kə'rektɪv] [θrʌst] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Never	mind	the	corrective	thrust	,	"	MacIlheny	interrupted	impatiently	.
"	绝不	头脑	这	矫正	推力	,	"	-	中断	不耐烦地	.

"别管什么纠正措施了，"麦克伊尔亨尼不耐烦地打断道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

"	We	can't	use	it	yet	.
"	我们	不能	使用	它	然而	.

"我们现在还不能用它。"

[wi:; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['pɑ:zətɪv] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:z] [ded] — [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]

We	don't	have	any	positive	contact	with	her	;	she's	dead	—	no	response	to
我们	不	有	任何	积极的	接触	和	她	;	她是	死的	—	不	回复	到

[ðə; ði] ['reɪdioʊ] [kən'troʊlz] . "

the	radio	controls	.	"
这	收音机	控制	.	"

我们和她没有任何联系；她已经死了——对无线电控制没有任何反应。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rbɪt] ?

"	You	mean	you	can't	get	her	out	of	that	orbit	?
"	你	意思是	你	不能	得到	她	出去	的	那	轨道	?

你的意思是说你没办法让她脱离那个轨道?

" ['mæstərsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] .

"	Masterson's	voice	was	harsh	.
"	马斯特森的	嗓音	曾是	残酷的	.

"马斯特森的声音很刺耳。"

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

"	That's	exactly	what	I	mean	.
"	那就是	确切地	什么	我	意思是	.

"我的意思正是如此。"

[ʃi:z] [stʌk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:] ['ɔ:rbɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

She's	stuck	in	her	new	orbit	until	we	find	some	other	way	to	change	it	.
她是	卡住	在	她	新的	轨道	直到	我们	寻找	一些	其他	方式	到	改变	它	.

她将被困在新的轨道上，直到我们找到其他方法改变它。

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] .

It	can't	be	done	from	here	.
它	不能	是	完毕	从	这里	.

从这里做不到。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ðen] ['mæstɚsən] [sed] : " [mæk] , [aɪ] [heɪt]

"	There	was	a	pause	at	the	other	end	,	then	Masterson	said	:	"	Mac	,	I	hate
"	那里	曾是	一个	暂停	在	这	其他	结尾	,	然后	马斯特森	说	:	"	苹果	,	我	恨

[tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

to	say	this	,
到	说	这	,

电话那头沉默了一会儿，然后马斯特森说："麦克，我不想这么说，

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hɑ:t] [pə'teɪtoʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hændz] .

but	you've	got	a	hot	potato	on	your	hands	.
但	你已经	得到	一个	热的	土豆	在	你的	双手	.

但你现在手里拿着一个烫手山芋。

[ðæt] ['θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪˌteri] ['ɔ:rbɪt] ! "

That	thing's	in	a	cometary	orbit	!	"
那	事物	在	一个	彗星	轨道	!	"

那东西的轨道就像彗星一样!

" ['kɑːmɪˌteri] ? "
" Cometary ? "
" 彗星 ? "

"彗星？"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] , [nɪr] - ['sɜːrkjələr] [pæθ] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][ɪn][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [ɪ'lɪps] .
Instead of a normal , near - circular path , she's going in an elongated ellipse .
反而 的 一个 普通的 , 靠近 - 圆 小路 , 她是 去 在 一个 细长的 椭圆 .

她行进的不是正常的近圆形路径，而是一条细长的椭圆形路径。

[æt; ət]['perɪdʒiː] , [ʃiːl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
At perigee , she'll be less than a hundred and fifty miles above the surface
在 近地点 , 壳 是 较少的 比 一个 百 和 五十 英里 多于 这 表面
. "
: "
. "

到达近地点时，她距离地表不到一百五十英里。

" [ʌ; ɜː] ! " - [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [slʌgd] [hɪm; ɪm] .
" Uh ! " MacIlheny felt as though someone had slugged him .
" 呃 ! " - 毛毡 作为 尽管 某人 有 被重击 他 .

"呃！"麦克伊尔亨尼感觉好像被人打了一拳。

[ɪf] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [went] [ðæt] [loʊ] ,
If the satellite went that low ,
如果 这 卫星 去 那 低的 ,

如果卫星飞得那么低，

[ðə; ði] [er] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [sloʊ] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [friː] [ə'gen] .
the air resistance would slow her even more before she broke free again .
这 空气 反抗 会 慢的 她 甚至 更多的 前 她 打破 自由的 再次 .

空气阻力会让她减速更多，然后她才会再次挣脱束缚。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʊd] [sloʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
Each successive passage through the atmosphere would slow her more and more
每个 连续 通道 通过 这 气氛 会 慢的 她 更多的 和 更多的
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
until she finally fell to Earth .
直到 她 最后 跌倒 到 地球 .

每一次穿过大气层都会让她速度越来越慢，直到她最终坠落到地球。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] ;
If she fell into the ocean , that would be bad enough ;
如果 她 跌倒 进入 这 海洋 , 那 会 是 坏的 足够的 ;

如果她掉进海里，那就够糟糕的了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɪt][ə; eɪ]['pɑːpjuleɪtid] ['eriə] . . . .
but if she hit a populated area . . . .
但 如果 她 打 一个 人口稠密 区域 . . . .

但如果她撞上了人口稠密的地区.....

['fɔːrtʃənətli] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər][və'lɑːsəti] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [kʌt] [daʊn] ;
Fortunately , by that time her velocity would be considerably cut down ;
幸运的是 , 经过 那 时间 她 速度 会 是 相当 切 向下 ;

幸运的是，到那时她的速度会大大降低；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][və'lɑ:səti] ,

if	she	were	to	hit	the	atmosphere	with	her	present	velocity	,
如果	她	是	到	打	这	气氛	和	她	展示	速度	,

如果她以目前的速度进入大气层，

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [weɪv] [ə'loʊn] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] .

the	shock	wave	alone	would	be	disastrous	.
这	震惊	海浪	独自的	会	是	灾难性的	.

单是冲击波就足以造成灾难性后果。

" [oʊ'keɪ] , " [sed] - [æt; ət][læst] .

"	Okay	,	"	said	MacIlheny	at	last	.
"	好的	,	"	说	-	在	最后的	.

“好吧，”麦克伊尔亨尼最后说道。

" ['noʊtɪfaɪ] ['evri] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [reɪndʒ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ɔ:rbɪt] !

"	Notify	every	observatory	within	sight	range	of	her	orbit	!
"	通知	每一个	天文台	之内	视线	范围	的	她	轨道	!

“通知所有在其轨道视线范围内的天文台！”

[ki:p] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

Keep	a	check	on	her	every	foot	of	the	way	!
保持	一个	查看	在	她	每一个	脚	的	这	方式	!

时刻监视她！

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][send] [ʌp][ə; eɪ][droʊn] . "

We'll	have	to	send	up	a	drone	.	"
出色地	有	到	发送	向上	一个	无人机	.	"

我们得派无人机上去。”

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'du:d] [klɪk] [æz; əz] ['mæstɚsən] [hʌŋ] [ʌp] .

"	There	was	a	subdued	click	as	Masterson	hung	up	.
"	那里	曾是	一个	低沉的	点击	作为	马斯特森	悬挂	向上	.

“马斯特森挂断电话时，传来一声轻微的咔哒声。”

- [tɜ:rnd] .

MacIlheny	turned	.
-	转向	.

麦克伊尔亨尼转身了。

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Blake	was	standing	beside	him	.
布莱克	曾是	常设	旁	他	.

布莱克就站在他旁边。

" [aɪv] [gɑ:t] [waɪt] [sændz][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] , [mæk] .

"	I've	got	White	Sands	on	the	line	,	Mac	.
"	我已经	得到	白色的	桑兹	在	这	线	,	苹果	.

“麦克，我得把白沙导弹靶场的事放在眼里。”

" - [flæʃt] [æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [grɪn] .

"	MacIlheny	flashed	an	appreciative	grin	.
"	-	闪光灯	一个	欣赏的	咧嘴笑	.

麦克伊尔亨尼露出了赞赏的笑容。

" [θæŋks] , [bleɪk] .

"	Thanks	,	Blake	.
"	谢谢	,	布莱克	.

谢谢你，布莱克。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bleɪks] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He went to Blake's office and closed the door .
" 他 去 到 布莱克的 办公室 和 关闭 这 门 .

他走进布莱克的办公室，关上了门。

[ɪn] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pɔːl] [lɑːk] ,
In the screen of the visiphone , he saw the face of Paul Loch ,
在 这 屏幕 的 这 可视电话 , 他 锯 这 脸 的 保罗 湖 ,

在可视电话的屏幕上，他看到了保罗·洛克的脸。

[ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['rɑːkəts] , [ɪŋk] . , [waɪt] [sændz] .
of Commercial Rockets , Inc . , White Sands .
的 商业的 火箭 , 公司 . , 白色的 桑兹 .

商业火箭公司，白沙。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] , [mæk] ?
" How's it going , Mac ?
" 怎么样 它 去 , 苹果 ?

"你好吗，麦克？"

" [lɑːk] [æskt] .
" Loch asked .
" 湖 问 .

洛克问道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] [fɔːr] . "
" I understand you're having trouble with Number Four . "
" 我 理解 你是 拥有 麻烦 和 数字 四 . "

"我听说你四号的事情遇到了麻烦。"

" [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['trʌb(ə)l] , [pɔːl] , " - [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" It's worse than just trouble , Paul , " MacIlheny told him .
" 它是 更糟 比 只是 麻烦 , 保罗 , " - 讲述 他 .

"保罗，这不仅仅是麻烦，而是更糟糕的事情，"麦克伊尔亨尼告诉他。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He carefully explained what had happened .
他 小心 解释 什么 有 发生 .

他仔细地解释了事情经过。

[lɑːk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Loch nodded .
湖 点头 .

洛赫点了点头。

" [lʊks] [rʌf] .
" Looks rough .
" 看起来 粗糙的 .

看起来很粗糙。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['duːɪŋ] ? "
What do you figure on doing ? "
什么 做 你 数字 在 正在做 ? "

你打算怎么做?

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rent] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɑːr'dʒeɪ] - - [dʒɑːbz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" How much will it cost me to rent one of your RJ - 37 jobs with a
" 如何 很多 将要 它 成本 我 到 租 一 的 你的 RJ - - 工作 和 一个
[droʊn] ['roʊbɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
drone robot in it ? "
无人机 机器人 在 它 ? "

"租用你们的一台带有无人机的RJ-37设备需要多少钱？"

" ['fʊli] ['fjuːəld] ?
" Fully fueled ?
" 完全 燃料 ?

加满油了吗?

" [lɑːk] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [neɪmd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .
" Loch thought a moment , then named a figure .
" 湖 想法 一个 片刻 , 然后 命名 一个 数字 .

洛克想了一会儿，然后说出了一个人物的名字。

" [ðæts] ['prɪti] [stiːp] , " - ['ɔbdʒiktid] .
" That's pretty steep , " MacIlheny objected .
" 那就是 漂亮的 陡 , " - 反对 .

"这价格太高了，"麦克伊尔亨尼反对道。

[lɑːk] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
Loch spread his hands .
湖 传播 他的 双手 .

洛克张开双手。

" ['æktʃuəli] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [ges] ;
" Actually , it's just a guess ;
" 实际上 , 它是 只是 一个 猜测 ;

"其实，这只是我的猜测;

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
but I'm pretty sure we won't be able to get insurance on her for
但 我是 漂亮的 当然 我们 惯于 是 有能力的 到 得到 保险 在 她 为了
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
something like this .
某物 喜欢 这 .

但我很确定我们不可能为她购买这类保险。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] ? "
What do you plan to do ? "
什么 做 你 计划 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˌɑːr'dʒeɪ] - - [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] ['nʌmbər] [fɔːr] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]
" I want to take an RJ - 37 up there to Number Four and use it
" 我 想 到 拿 一个 RJ - - 向上 那里 到 数字 四 和 使用 它
[tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['sætəlaɪt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['ɔːrbɪt] .
to put the satellite back in a safe orbit .
到 放 这 卫星 后退 在 一个 安全的 轨道 .

"我想用 RJ-37 火箭把四号卫星送回安全轨道。"

['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ɔːr] [wiːl] [luːz] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]
It'll have to be done quickly or we'll lose the satellite and a few thousand
它将 有 到 是 完毕 迅速地 或者 出色地 失去 这 卫星 和 一个 很少 千
[skwer] [maɪlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
square miles of Earth .
正方形 英里 的 地球 .

必须尽快行动，否则我们将失去卫星和地球上数千平方英里的土地。

" [lɑːk] [pɔːzd] [ə'gen] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Loch paused again , turning the idea over in his mind .
" 湖 暂停 再次 , 转弯 这 主意 超过 在 他的 头脑 .

洛克再次停顿了一下，在脑海中反复思考着这个想法。

- [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [pɔːl] [lɑːk] [wɜːrkt] .
MacIlheny said nothing ; he knew how the mind of Paul Loch worked .
- 说 没有什么 ; 他 知道 如何 这 头脑 的 保罗 湖 工作 .

麦克伊尔亨尼什么也没说；他知道保罗·洛克的心思。

['faɪnəli] , [lɑːk] [sed] : " [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [get][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˌʌndər'raɪt] [ðə; ði]
Finally , Loch said : " Tell you what ; get the Government to underwrite the
最后 , 湖 说 : " 告诉 你 什么 ; 得到 这 政府 到 包销 这
[ɪn'ʃʊrəns] ,
insurance ,
保险 ,

最后，洛克说道："这样吧，让政府来承担保险费用。"

[ænd; ənd] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɑːr'dʒeɪ] - - [æt; ət][kɔːst] .
and we'll give you the RJ - 37 at cost .
和 出色地 给 你 这 RJ - - 在 成本 .

我们将按成本价提供 RJ-37 接口。

[fer] [ɪ'nʌf] ?
Fair enough ?
公平的 足够的 ?

很公平?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" MacIlheny nodded .
" - 点头 .

麦克伊尔亨尼点了点头。

" [get] [hɜːr; hər] ['redi] .
" Get her ready .
" 得到 她 准备好 .

让她做好准备。

[ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wəʊnt][oʊ'keɪ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['ekstrə]['tærɪf] .
If the President won't okay the insurance , we'll have to pay the extra tariff .
如果 这 总统 惯于 好的 这 保险 , 出色地 有 到 支付 这 额外的 关税 .

如果总统不批准这项保险，我们就得支付额外的关税。

[wiː; wi] [ˌæbsə'luːtli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['sætəlaɪt] . "
We absolutely can't afford to lose that satellite . "
我们 绝对地 不能 买得起 到 失去 那 卫星 . "

我们绝对不能失去那颗卫星。

" ['itl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [lɑːk] ['prɑːmɪst] [æz; əz][hiː; hi][kʌt] [ɔːf] .
" It'll be ready in half an hour , " Loch promised as he cut off .
" 它将 是 准备好 在 一半 一个 小时 , " 湖 承诺 作为 他 切 离开 .

"半小时后就好了，"洛克说完便打断了电话。

- [bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][koʊd] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [foʊn] [ræŋ]
MacIlheny began punching the code numbers for Washington , but the phone rang
- 开始 冲孔 这 代码 数字 为了 华盛顿 , 但 这 电话 响铃
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .
before he was through .
前 他 曾是 通过 .

麦克伊尔亨尼开始输入华盛顿的区号，但还没等他输入完，电话就响了。

[pjʊr] [lʌk] , - [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [keɪm] ['ɑːntə][ðə; ði]
Pure luck , MacIlheny thought to himself as the President's face came onto the
纯的 运气 , - 想法 到 他自己 作为 这 总统的 脸 来了 到 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

麦克伊尔亨尼心想，这纯粹是运气好，总统的脸出现在屏幕上时，他心想。

" ['iːvnɪŋ] , ['fɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" Evening , Fitz , " said the President of the United States .
" 晚上 , 菲茨 , " 说 这 总统 的 这 团结的 各州 .

"晚上好，菲茨，"美国总统说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] . "
" **Good** **evening** **,** **Mr** **.** **President** **.** "
" 好的 晚上 , 先生 . 总统 . "

"晚上好，总统先生。"

" ['fɪts] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sætlˌlaɪts] .
" **Fitz** **,** **I** **understand** **you're** **having** **a** **little** **trouble** **with** **one** **of** **your** **satellites** **.**
" 菲茨 , 我 理解 你是 拥有 一个 小的 麻烦 和 一 的 你的 卫星 .

"菲茨，我听说你的一颗卫星出了点问题。"

[ðə; ðɪ] ['neɪv(ə)l] [əb'zɜːrvətɔːri] [telz] [ˌem 'iː] [its] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
The **Naval** **Observatory** **tells** **me** **it's** **in** **a** **collision** **orbit** **of** **some** **kind** **.**
这 海军 天文台 讲述 我 它是 在 一个 碰撞 轨道 的 一些 种类 .

美国海军天文台告诉我，它处于某种碰撞轨道上。

[wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] ?
Where **will** **it** **come** **down** **?**
在哪里 将要 它 来 向下 ?

它最终会落在哪里?

" - [ʃ'rʌgd] .
" **MacIlheny** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

麦克伊尔亨尼耸了耸肩。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
" **I** **don't** **know** **,** **sir** **.**
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

['itl] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtuːd] ,
It'll **depend** **on** **how** **much** **resistance** **it** **offers** **to** **the** **atmosphere** **at** **that** **altitude** **,**
它将 依赖 在 如何 很多 反抗 它 优惠 到 这 气氛 在 那 高度 ,

这取决于它在该高度对大气产生的阻力有多大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] ['bædli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['miːtiər] . "
and **that** **will** **depend** **on** **how** **badly** **it** **was** **torn** **up** **by** **the** **meteor** **.** **"**
和 那 将要 依赖 在 如何 糟糕 它 曾是 撕裂 向上 经过 这 流星 . "

那将取决于它被陨石摧毁的程度。"

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] ? "
What **do** **you** **propose** **to** **do** **?** **"**
什么 做 你 提出 到 做 ? "

你打算怎么做?

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [kə'mɝːʃəlz] [ˌɑːr'dʒeɪ] - - [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [pʊt]
" **I'm** **going** **to** **try** **to** **get** **one** **of** **Commercial's** **RJ** **-** **37's** **up** **there** **to** **put**
" 我是 去 到 尝试 到 得到 一 的 商业广告 RJ - - 向上 那里 到 放
[hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [kɔːrs] .
her **back** **on** **course** **.**
她 后退 在 课程 .

"我打算让 Commercial 公司的一架 RJ-37 飞机飞过去，让她回到正轨。"

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [twelv] - ['mɪljən] - ['dɑːlər] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] . "
I **don't** **want** **to** **lose** **a** **twelve** **-** **million** **-** **dollar** **space** **station** **.** **"**
我 不 想 到 失去 一个 十二 - 百万 - 美元 空间 车站 . "

我不想失去一座价值一千二百万美元的空间站。

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,
" I can understand that ,
" 我 能 理解 那 ,

我能理解，

[bʌt; bət] — " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [skriːn] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]
but — " The President looked off his screen suddenly as though someone had
但 — " 这 总统 看起来 离开 他的 屏幕 突然 作为 尽管 某人 有
[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted his attention .
吸引 他的 注意力 .

但是——"总统突然将目光从屏幕上移开，仿佛有人引起了他的注意。

" [hoʊld][ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hold the line a minute , Fitz , " he said .
" 抓住 这 线 一个 分钟 , 菲茨 , " 他 说 .

"菲茨，稍等片刻，"他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .
And the screen went blank .
和 这 屏幕 去 空白的 .

屏幕突然黑屏了。

- ['weɪtɪd] .
MacIlheny waited .
- 等待 .

麦克伊尔亨尼等待着。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
When the President came back , he wore a frown on his face .
什么时候 这 总统 来了 后退 , 他 穿着 一个 皱眉 在 他的 脸 .

总统回来时，眉头紧锁。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" The French government has been informed of what has happened .
" 这 法语 政府 有 到过 知情的 的 什么 有 发生 .

"法国政府已被告知所发生的事情。"

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][duː] . "
They want to know what we intend to do . "
他们 想 到 知道 什么 我们 打算 到 做 . "

他们想知道我们打算怎么做。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [sɜːr] ? "
" Did you tell them , sir ? "
" 做过 你 告诉 他们 , 先生 ? "

"您告诉他们了吗，先生？"

" [nɑːt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
" Not yet , but I will .
" 不是 然而 , 但 我 将要 .

"还没有，但我会的。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] ['ɪntrəstɪd] ['prɪti] ['kwɪkli] .
But there are going to be other governments interested pretty quickly .
但 那里 是 去 到 是 其他 政府 感兴趣的 漂亮的 迅速地 .

但很快就会有其他国家的政府对此感兴趣。

['noʊbɑːdi]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
Nobody wants something like that falling down on their heads .
无人 想要 某物 喜欢 那 坠落 向下 在 他们的 头部 .

谁都不想头上被那种东西砸到。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][send] [ʌp][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɑːm] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]

We	may	have	to	send	up	a	hydrogen	bomb	and	blow	it	out	of
我们	可能	有	到	发送	向上	一个	氢	炸弹	和	吹	它	出去	的

[ɪg'zɪstəns] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪf] ['ɔːrbɪt] . "

existence	if	you	can't	get	it	back	into	a	safe	orbit	.	"
存在	如果	你	不能	得到	它	后退	进入	一个	安全的	轨道	.	"

如果无法将其送回安全轨道，我们可能不得不发射氢弹将其摧毁。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Mr	.	President	,	I	have	an	idea	.
"	先生	.	总统	,	我	有	一个	主意	.

总统先生，我有个主意。

[sə'poʊz] [wiː; wi][loʊd][ðə; ði][ˌɑːr'dʒeɪ] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər] ['wɔːrhed] .

Suppose	we	load	the	RJ	-	37	with	a	thermonuclear	warhead	.
认为	我们	加载	这	RJ	-	-	和	一个	热核	弹头	.

假设我们给 RJ-37 装载一枚热核弹头。

[ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [wiːl] [blæst][hɜːr; hər] .

If	we	can't	change	the	orbit	of	the	satellite	,	we'll	blast	her	.
如果	我们	不能	改变	这	轨道	的	这	卫星	,	出色地	爆炸	她	.

如果无法改变卫星的轨道，我们就炸毁它。

" [ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] .

"	A	slow	grin	spread	across	the	face	of	the	Chief	Executive	.
"	一个	慢的	咧嘴笑	传播	穿过	这	脸	的	这	首席	管理人员	.

首席执行官脸上缓缓浮现出一丝笑容。

" ['veri] [niːt] , ['fɪts] ;

"	Very	neat	,	Fitz	;
"	非常	整洁的	,	菲茨	;

“非常整洁，菲茨；

['itl] ['ɔːlsoʊ] [miːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndər'raɪt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'ʃʊrəns] [kɔːst]

it'll	also	mean	the	government	will	have	to	underwrite	the	full	insurance	cost
它将	还	意思是	这	政府	将要	有	到	包销	这	满的	保险	成本

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr'dʒeɪ] - - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['detəneɪt] [ðə; ði] [bɑːm] .

of	the	RJ	-	37	if	you	have	to	detonate	the	bomb	.
的	这	RJ	-	-	如果	你	有	到	起爆	这	炸弹	.

这也意味着，如果你必须引爆炸弹，政府将不得不承担 RJ-37 的全部保险费用。

" - [grɪnd] [bæk] .

"	MacIlheny	grinned	back	.
"	-	咧嘴一笑	后退	.

麦克伊尔亨尼咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [æt; ət] [ðæt] .

"	It	will	,	at	that	.
"	它	将要	,	在	那	.

“确实如此。”

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ; [aɪ][wəʊnt][set] [ɔːf][ðə; ði] ['wɔːrhed] [ən'les] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli]

But	don't	worry	,	Mr	.	President	;	I	won't	set	off	the	warhead	unless	I	absolutely
但	不	担心	,	先生	.	总统	;	我	惯于	放	离开	这	弹头	除非	我	绝对地

[hæv; həv][tuː; tə] .

have	to	.
有	到	.

但总统先生，您不必担心；除非万不得已，否则我不会引爆核弹头。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['sætəlaɪt] — [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	to	save	that	satellite	—	not	destroy	it	.	"
我	想	到	节省	那	卫星	—	不是	破坏	它	.	"

我想拯救那颗卫星，而不是摧毁它。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɪts] .

"	All	right	,	Fitz	.
"	全部	正确的	,	菲茨	.

“好的，菲茨。”

[aɪl] [kɔːl] [waɪt] [sændz][ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

I'll	call	White	Sands	and	authorize	the	whole	project	.
患病的	称呼	白色的	桑兹	和	授权	这	所有的	项目	.

我会致电白沙导弹靶场，批准整个项目。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənts] ['hæpi] . "

And	I'll	try	to	keep	the	foreign	governments	happy	.	"
和	患病的	尝试	到	保持	这	外国的	政府	快乐的	.	"

我会尽力让外国政府满意。

" [faɪn] , [sɜːr] .

"	Fine	,	sir	.
"	美好的	,	先生	.

“好的，先生。”

[wiːl] [noʊ] [mɔːr] ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['pæsɪdʒ] [θruː] ['perɪdʒiː] .

We'll	know	more	after	her	first	passage	through	perigee	.
出色地	知道	更多的	后	她	第一的	通道	通过	近地点	.

在她第一次经过近地点之后，我们会了解更多信息。

[ɪf] [hɜːr; hər]['ɔːrbɪt]['tʃeɪndʒɪz] [tuː] [mʌtʃ] — "

If	her	orbit	changes	too	much	—	"
如果	她	轨道	变化	也	很多	—	"

如果她的轨道变化太大——”

" [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɪts] .

"	I'll	leave	it	up	to	you	,	Fitz	.
"	患病的	离开	它	向上	到	你	,	菲茨	.

“菲茨，这事就交给你了。”

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" [ðə; ði]['speʃ(ə)l][kən'troʊlz][fɔːr; fər] [rɪ'moʊt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr'dʒeɪ] - - [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

"	The	special	controls	for	remote	operation	of	the	RJ	-	37	were	in	a
"	这	特别的	控制	为了	偏僻的	手术	的	这	RJ	-	-	是	在	一个

[ruːm] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] ['mɑːnətɚz] .

room	just	off	the	main	monitors	.
房间	只是	离开	这	主要的	显示器	.

“RJ-37 远程操作的特殊控制装置位于主显示器旁边的一个房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ʌp][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][kən'troʊl]['kɑːkpɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] ,

It	was	set	up	just	like	the	control	cockpit	of	the	ship	itself	,
它	曾是	放	向上	只是	喜欢	这	控制	座舱	的	这	船	本身	,

它的布置和飞船的控制驾驶舱一模一样。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] .

with	all	the	instruments	in	their	proper	places	.
和	全部	这	仪器	在	他们的	恰当的	地方	.

所有乐器都摆放在合适的位置。

[ɪf] [ə; eɪ]['paɪlət] [muːvd] [ə; eɪ][kən'troʊl] [nɑːb] [hɪr] ,

If	a	pilot	moved	a	control	knob	here	,
如果	一个	飞行员	已搬	一个	控制	旋钮	这里	,

如果飞行员在这里移动了控制旋钮，

[ðə; ði] [seɪm] [nɑːb] [wʊd] [muːv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	same	knob	would	move	the	same	amount	in	the	ship	.
这	相同的	旋钮	会	移动	这	相同的	数量	在	这	船	.

在船上，同一个旋钮会移动相同的距离。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] - ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Instead	of	the	heavy	paraglass	window	in	the	nose	of	the	ship	,
反而	的	这	重的	-	窗户	在	这	鼻子	的	这	船	,

船头没有安装厚重的玻璃舷窗，

[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['siːˌdʒiː'siː] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] , [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['kʌlər]

the	control	room	in	the	CGC	Building	had	a	wide	,	three	-	dimensional	color
这	控制	房间	在	这	CGC	建筑	有	一个	宽的	,	三	-	维度	颜色

[ˌtiː 'viː] [skriːn] .

TV	screen	.
电视	屏幕	.

CGC大楼的控制室里有一台宽大的三维彩色电视屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	gave	the	illusion	of	actually	being	in	the	ship	.
它	给予	这	错觉	的	实际上	存在	在	这	船	.

它给人一种身临其境的感觉。

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] ['kɑːkpɪt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [speɪs] ['sɜːrvɪs] ['ɑːfɪsər] — [ə; eɪ]['meɪdʒər]

The	remote	control	cockpit	was	occupied	by	a	Space	Service	officer	—	a	Major
这	偏僻的	控制	座舱	曾是	占领	经过	一个	空间	服务	官	—	一个	主要的

['hæməkɝ] ,

Hamacher	,
哈马赫	,

遥控驾驶舱内有一名太空服务军官——哈马赫少校。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]

who	had	been	ordered	up	from	a	tour	of	inspection	at	the	Brooklyn
WHO	有	到过	订购	向上	从	一个	旅游	的	检查	在	这	布鲁克林

['neɪvi][jɑːrd] .

Navy	Yard	.
海军	院子	.

他当时正在布鲁克林海军造船厂进行视察，奉命上前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] - [feɪst] , [klɪr] - [aɪd] , [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['greɪɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	a	square	-	faced	,	clear	-	eyed	,	prematurely	graying	man	in	his
他	曾是	一个	正方形	-	面对	,	清除	-	眼睛	,	过早	灰白	男人	在	他的

['ɜːrli] ['θɜːtiːz] .

early	thirties	.
早期的	三十多岁	.

他是一位方脸、目光清澈、头发过早花白的三十出头男子。

- [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['meɪdʒər] ;
MacIlheny was relieved when he saw the major ;
- 曾是 松了口气 什么时候 他 锯 这 主要的 ;

麦克伊尔亨尼见到少校后松了一口气;

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
the officer looked as though he could do the job .
这 官 看起来 作为 尽管 他 可以 做 这 工作 .

这位警官看上去能胜任这份工作。

- [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pailəts] , [bʌt; bət][ðə; ði]
MacIlheny had wanted to use one of the Company pilots , but the
- 有 通缉 到 使用 一 的 这 公司 飞行员 , 但 这
['prezɪdənt] [hæd; həd] ['viːtəʊ] [ðæt] [aɪ'diːə] .
President had vetoed that idea .
总统 有 否决 那 主意 .

麦克伊尔亨尼原本想启用公司的一名飞行员，但总裁否决了这个想法。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
If the ship was going to be insured by the government ,
如果 这 船 曾是 去 到 是 投保人 经过 这 政府 ,

那么，试运行也将是政府的职责。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'eɪbld]
It had been nearly an hour , now , since the accident which had disabled
它 有 到过 几乎 一个 小时 , 现在 , 自从 这 事故 哪个 有 已禁用
['sætəlaɪt] ['nʌmbər] [fɔːr] .
Satellite Number Four .
卫星 数字 四 .

距离导致四号卫星瘫痪的事故发生已经过去了将近一个小时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [trækt] [baɪ] ['sevrəl] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had been carefully tracked by several observatories across the face of the
她 有 到过 小心 已追踪 经过 一些 天文台 穿过 这 脸 的 这
[ɜːrθ] ,
Earth ,
地球 ,

她一直受到全球多个天文台的密切追踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [tʃekt] [ænd; ənd] [riː'tʃɛkt] .
and the figures had been carefully checked and rechecked .
和 这 数据 有 到过 小心 已检查 和 重新检查 .

这些数据都经过了仔细核查和复核。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [drɑːpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd]
Lower and lower the satellite dropped , as it spun around Earth in its elongated
降低 和 降低 这 卫星 掉落 , 作为 它 旋转 大约 地球 在 它是 细长的
['ɔːrbɪt] .
orbit .
轨道 .

随着卫星绕地球在其细长的轨道上旋转，它越落越低。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] ['æltɪtuːd] ,
At a hundred and fifty miles altitude ,
在 一个 百 和 五十 英里 高度 ,

在海拔一百五十英里处，

[ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪn] — ['θɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ɪn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [best] ['vækjuːm] [tjʊb] .

the	air	is	thin	—	thinner	than	the	air	in	any	but	the	very	best	vacuum	tubes	.
这	空气	是	薄的	—	更薄	比	这	空气	在	任何	但	这	非常	最好的	真空	管子	.

空气稀薄——比除最好的真空管之外的任何真空管中的空气都要稀薄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ['eniθɪŋ] ['trævlɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]

But	it	is	still	dense	enough	to	slow	down	anything	traveling	as	fast	as	the
但	它	是	仍然	稠密	足够的	到	慢的	向下	任何事物	旅行	作为	快速地	作为	这

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

但它的密度仍然足以减缓任何像卫星一样高速运动的物体的速度。

[ðə; ði] [slaɪt] ['frɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [muːn] .

The	slight	friction	would	be	enough	to	alter	the	course	of	the	flying	moon	.
这	轻微	摩擦	会	是	足够的	到	改变	这	课程	的	这	飞行	月亮	.

这点摩擦力就足以改变这轮飞月的运行轨迹。

['meɪdʒər] ['hæməkɝ] [sæt][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] , [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] .

Major	Hamacher	sat	in	the	control	chair	,	his	hat	off	and	his	sleeves	rolled	up	.
主要的	哈马赫	卫星	在	这	控制	椅子	,	他的	帽子	离开	和	他的	袖子	滚动	向上	.

哈马赫少校坐在控制椅上，脱下帽子，卷起袖子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuː] ['ɔːrbɪt]['steɪbəlaɪzd] ,

As	soon	as	the	satellite	started	up	again	and	her	new	orbit	stabilized	,
作为	很快	作为	这	卫星	开始	向上	再次	和	她	新的	轨道	稳定	,

卫星重新启动并稳定下来后，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][ˌɑːr'dʒeɪ] - - [ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌmbər] [fɔːr] .

the	major	would	take	off	the	RJ	-	37	and	guide	it	to	Number	Four	.
这	主要的	会	拿	离开	这	RJ	-	-	和	指导	它	到	数字	四	.

少校将驾驶 RJ-37 起飞，并引导它飞往四号机场。

[ðə; ði][men] ['weɪtɪd] ['tensli] .

The	men	waited	tensely	.
这	男人	等待	紧张地	.

男人们紧张地等待着。

- [naːd] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

MacIlheny	gnawed	impatiently	at	the	stem	of	his	pipe	,
-	被啃咬	不耐烦地	在	这	干	的	他的	管道	,

麦克伊尔亨尼不耐烦地啃着烟斗柄。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ded] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	gone	dead	minutes	before	without	his	noticing	it	.
哪个	有	已消失	死的	分钟	前	没有	他的	注意到	它	.

几分钟前，它已经停止运转了，但他却毫无察觉。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

['veri] [suːn] , [naʊ] , ['nʌmbər] [fɔːr] [wʊd] [hɪt] ['perɪdʒiː] .

Very	soon	,	now	,	Number	Four	would	hit	perigee	.
非常	很快	,	现在	,	数字	四	会	打	近地点	.

很快，4 号太阳就会到达近地点。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][dɪd] .

It	never	did	.
它	绝不	做过	.

从来没有过。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] .
The observatories saw what happened .
这 天文台 锯 什么 发生 .

天文台目睹了所发生的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [keɪm] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
As the satellite came lower and lower ,
作为 这 卫星 来了 降低 和 降低 ,

随着卫星越降越低，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] [pæθ] .
it looked as though it were following a perfectly normal path .
它 看起来 作为 尽管 它 是 下列的 一个 完美 普通的 小路 .

它看起来就像是在沿着一条完全正常的路径前进。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] !
Then , quite suddenly , there was a flare of light from beneath her !
然后 , 相当 突然 , 那里 曾是 一个 耀斑 的 光 从 下面 她 !

然后，突然间，她脚下闪过一道光芒！

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] [ə'gen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [θrʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - .
She leaped up again , under the driving thrust of her underjets .
她 跳跃 向上 再次 , 在下面 这 驾驶 推力 的 她 - .

在喷气式发动机的强劲推力下，她再次跃了起来。

['nʌmbər] [fɔːr] [hæd; həd] — ['sʌmhaʊ] — [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɔːrbɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tenjuəs]
Number Four had — somehow — changed her own orbit before the tenuous
数字 四 有 — 不知何故 — 已更改 她 自己的 轨道 前 这 脆弱的
['ætməsfɪr] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [daʊn] .
atmosphere could even begin to drag her down .
气氛 可以 甚至 开始 到 拖 她 向下 .

四号不知何故改变了自己的轨道，甚至在脆弱的大气层开始将她拖入深渊之前就改变了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [bəːsts] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrbɪt] , [ðə; ði]
After a few short bursts which lifted the satellite up into a higher orbit , the
后 一个 很少 短的 爆发 哪个 抬起 这 卫星 向上 进入 一个 更高 轨道 , 这
['dʒɛts] [stɑːpt] .
jets stopped .
喷气式飞机 停止 .

在几次短暂的喷射将卫星提升到更高轨道后，喷射停止了。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [muːn] [went] [ɑːn] ['koʊstɪŋ] ['ɪnəsntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
The artificial moon went on coasting innocently around the Earth .
这 人造的 月亮 去 在 滑行 天真地 大约 这 地球 .

人造月亮继续无害地绕着地球运行。

" [wel] — [aɪl] — [biː; bi] — [dæmd] ! " [sed] - ['sɔːftli] .
" Well — I'll — be — damned ! " said MacIlheny softly .
" 出色地 — 患病的 — 是 — 该死的 ! " 说 - 轻轻 .

“哎呀——真是——该死！”麦克伊尔亨尼轻声说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːðər] ['saɪləntli][ɔːr] ['vɜːrbəli] , [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The others , either silently or verbally , agreed with him .
这 其他的 , 任何一个 默默 或者 口头 , 同意 和 他 .

其他人或默默地，或口头上，都同意他的观点。

" [get][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðæt] [nuː] ['ɔːrbɪt] !
" **Get** **a** **reading** **on** **that** **new** **orbit** **!**
" 得到 一个 阅读 在 那 新的 轨道 !

“获取一下新的轨道数据！”

" - [snæpt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **MacIlheny** **snapped** **after** **a** **moment** **.**
" - 啪啪 后 一个 片刻 .

麦克伊尔亨尼过了一会儿就爆发了。

[bleɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
Blake **was** **already** **on** **the** **telephone** **.**
布莱克 曾是 已经 在 这 电话 .

布莱克当时已经在打电话了。

- [tɜːrnd] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['hæməkɝ] .
MacIlheny **turned** **to** **Major** **Hamacher** **.**
- 转向 到 主要的 哈马赫 .

麦克伊尔亨尼转向哈马赫少校。

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɜːrd][ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['ɔːrbɪt(ə)l] ['riːdiŋz] [ænd; ənd]
" **Be** **ready** **to** **take** **that** **bird** **up** **as** **soon** **as** **we** **get** **orbital** **readings** **and**
" 是 准备好 到 拿 那 鸟 向上 作为 很快 作为 我们 得到 轨道 阅读 和
['beəriŋz] .
bearings **.**
轴承 .

“一旦我们获得轨道读数和方位角，就准备好让那艘飞船升空。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] [æz; əz] [hel] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] ,
There's **something** **screwy** **as** **hell** **going** **on** **up** **there** **,**
有 某物 古怪 作为 地狱 去 在 向上 那里 ,

上面肯定出了什么非常奇怪的事情，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
and **I** **want** **to** **find** **out** **what** **it** **is** **!**
和 我 想 到 寻找 出去 什么 它 是 !

我想弄清楚那是什么！

[ðoʊz] ['dʒɛts] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Those **jets** **shouldn't** **be** **working** **at** **all** **.**
那些 喷气式飞机 不应该 是 在职的 在 全部 .

那些喷气式飞机根本就不应该运转。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ?
What **could** **have** **turned** **them** **on** **at** **exactly** **the** **right** **moment** **?**
什么 可以 有 转向 他们 在 在 确切地 这 正确的 片刻 ?

究竟是什么让他们在恰当的时机被激发了性欲?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" **He** **was** **talking** **more** **to** **himself** **than** **to** **the** **major** **,**
" 他 曾是 说 更多的 到 他自己 比 到 这 主要的 ,

他与其说是在和少校说话，不如说是在自言自语。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] [læst] - ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .
who **was** **busily** **making** **last** **-** **minute** **adjustments** **on** **the** **instruments** **.**
WHO 曾是 忙碌地 制作 最后的 - 分钟 调整 在 这 仪器 .

他正忙着对乐器进行最后的调整。

[ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrbɪt] [keɪm] [ɪn] , [wɜːr; wər] [rʌn] [θruː] [ðə; ði][kəm'pjuːtərz] ,
The **computations** **on** **the** **new** **orbit** **came** **in** **,** **were** **run** **through** **the** **computers** **,**
这 计算 在 这 新的 轨道 来了 在 , 是 跑步 通过 这 计算机 ,

新轨道的计算结果出来了，并通过计算机进行了运行。

[ænd; ənd] [ðen] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtoʊpaɪlət]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **then** **fed** **into** **the** **autopilot** **section** **of** **the** **remote** **controls** **for** **the**
和 然后 美联储 进入 这 自动驾驶仪 部分 的 这 偏僻的 控制 为了 这
[ˌɑːr'dʒeɪ] - - .
RJ **-** **37** **.**
RJ - - .

然后将其输入到 RJ-37 遥控器的自动驾驶部分。

" ['eni] [taɪm] [jʊə(r)] ['redi] , ['meɪdʒər] , " - [sed] .
" **Any** **time** **you're** **ready** **,** **Major** **,** **"** **MacIlheny** **said** **.**
" 任何 时间 你是 准备好 , 主要的 , " - 说 .

“只要你准备好了，少校，”麦克伊尔亨尼说道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][kən'troʊlz] , [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] .
The **major** **adjusted** **his** **controls** **,** **threw** **a** **switch** **,** **and** **pressed** **a** **stud** **.**
这 主要的 调整 他的 控制 , 扔 一个 转变 , 和 按下 一个 钉子 .

少校调整了一下控制装置，拨动了一个开关，然后按下了一个螺柱。

['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn] [waɪt] [sændz] ['speɪsˌpɔːrt] , [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] -
Over **two** **thousand** **miles** **away** **,** **in** **White** **Sands** **Spaceport** **,** **New** **Mexico** **,** **the** **atomic** **-**
超过 二 千 英里 离开 , 在 白色的 桑兹 太空港 , 新的 墨西哥 , 这 原子 -
['paʊərd] ,
powered **,**
动力 ,

两千多英里之外，在新墨西哥州白沙航天中心，有一座原子能火箭。

['fʊli] [ɑːrmd] [ˌɑːr'dʒeɪ] - - [skwɜːtɪd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt] [fleɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
fully **armed** **RJ** **-** **37** **squirted** **a** **tongue** **of** **white** **-** **hot** **flame** **out** **of** **her**
完全 武装 RJ - - 喷射 一个 舌头 的 白色的 - 热的 火焰 出去 的 她
['rɑːkɪt] ['moʊtɝz] ,
rocket **motors** **,**
火箭 电机 ,

火力全开的RJ-37从火箭发动机中喷出一道炽热的白焰。

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɜːr'self] [tɔːrd] [speɪs] .
climbed **into** **the** **air** **,** **and** **launched** **herself** **toward** **space** **.**
攀登 进入 这 空气 , 和 发射 她自己 朝向 空间 .

她爬上天空，向太空飞去。

['oʊvər]['meɪdʒər] - ['ʃoʊldər] ,
Over **Major** **Hamacher's** **shoulder** **,**
超过 主要的 - 肩膀 ,

越过哈马赫少校的肩膀，

- [ænd; ənd] [bleɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
MacIlheny **and** **Blake** **watched** **the** **screen** **that** **showed** **the** **scene** **from** **the**
- 和 布莱克 观看 这 屏幕 那 显示 这 场景 从 这
['fɔːrwərd][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['rɑːkɪt] .
forward **port** **of** **the** **space** **rocket** **.**
向前 港口 的 这 空间 火箭 .

麦克伊尔亨尼和布莱克看着屏幕上显示的太空火箭前部端口的景象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
For **a** **while** **,** **there** **was** **nothing** **to** **see** **.**
为了 一个 尽管 , 那里 曾是 没有什么 到 看 .

有一段时间，什么也看不见。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [geɪnd] ['æltɪtuːd] , [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] ,
As **the** **ship** **gained** **altitude** **,** **it** **burst** **through** **a** **layer** **of** **low** **-** **hanging** **clouds** **,**
作为 这 船 获得 高度 , 它 爆裂 通过 一个 层 的 低的 - 绞刑 云 ,

随着飞船高度的增加，它冲破了一层低垂的云层。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] .

then	there	was	nothing	but	the	blue	sky	overhead	.
然后	那里	曾是	没有什么	但	这	蓝色的	天空	开销	.

然后，头顶上除了蓝天什么也没有。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [er] [θɪnd] , [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər] , [mɔːr] ['pɜːrpəlɪʃ] .

Gradually	,	as	the	air	thinned	,	the	sky	became	darker	,	more	purplish	.
逐步地	,	作为	这	空气	变薄	,	这	天空	成为	较暗	,	更多的	紫红色	.

随着空气逐渐稀薄，天空变得越来越暗，呈现出紫色。

[stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

Stars	began	to	appear	,	and	finally	the	ship	was	in	the	blackness	of	space	.
星星	开始	到	出现	,	和	最后	这	船	曾是	在	这	黑	的	空间	.

星星开始出现，最终飞船消失在漆黑的太空中。

[ðə; ði]['meɪdʒɝz][hændz][glaidid] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [priː'kælkjuˌleitid]['ɔːrbɪt] ,

The	major's	hands	glided	smoothly	over	the	controls	,	guiding	the	ship	along	its	precalculated	orbit	,
这	专业的	双手	滑翔	顺利	超过	这	控制	,	指导	这	船	沿着	它是	预先计算	轨道	,

少校的双手在操纵杆上流畅地滑动，引导着飞船沿着预先计算好的轨道飞行。

['sloʊli] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['sætəlaɪt] .

slowly	overtaking	the	runaway	satellite	.
缓慢地	超车	这	逃跑	卫星	.

逐渐追上失控的卫星。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] — ['oʊnli][ðə; ði]['dɪstənt] , [fɪkst] [stɑːrz] ,

At	first	there	was	nothing	to	see	—	only	the	distant	,	fixed	stars	,
在	第一的	那里	曾是	没有什么	到	看	—	仅有的	这	遥远	,	固定的	明星	,

起初什么也看不见——只有遥远的、静止的星星。

['glɪtərɪŋ] [laɪk]['taɪni] [ʃɑːdz] [ʌv; əv]['daɪmənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] ['blækɪst] ['velvɪt] .

glittering	like	tiny	shards	of	diamond	against	a	spread	of	blackest	velvet	.
闪闪发光	喜欢	微小的	碎片	的	钻石	反对	一个	传播	的	最黑的	天鹅绒	.

在漆黑的天鹅绒上，闪烁着如同细小钻石碎片般的光芒。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːdz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	it	became	apparent	that	one	of	the	shards	was	moving	with	relationship	to	the	others	.
然后	它	成为	明显	那	一	的	这	碎片	曾是	移动	和	关系	到	这	其他的	.

后来人们发现，其中一块碎片相对于其他碎片发生了移动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [braitə] , [bɪgə(r)] .

It	became	brighter	,	bigger	.
它	成为	更亮	,	大	.

它变得更亮、更大了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Then	it	was	no	longer	a	point	of	light	,
然后	它	曾是	不	更长	一个	观点	的	光	,

那时它不再是一个光点了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

but	a	globe	of	metal	floating	in	the	infinite	darkness	of	space	.
但	一个	地球	的	金属	漂浮的	在	这	无限	黑暗	的	空间	.

但它只是一个漂浮在无垠黑暗宇宙中的金属球体。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['hæməkɝ] , [ðə; ði] [rɪ'moʊt] - [kən'troʊld] [ˌɑːr'dʒeɪ] -

Under	**the**	**careful**	**manipulation**	**of**	**Major**	**Hamacher**	**,**	**the**	**remote**	**-**	**controlled**	**RJ**	**-**
在下面	这	小心	操纵	的	主要的	哈马赫	,	这	偏僻的	-	受控	RJ	-

- [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ʌp] [tuː; tə] ['sætəlaɪt] ['nʌmbər] [fɔːr] .

37	**moved**	**cautiously**	**up**	**to**	**Satellite**	**Number**	**Four**	**.**
-	已搬	谨慎地	向上	到	卫星	数字	四	.

在哈马赫少校的精心操控下，遥控的 RJ-37 小心翼翼地向第四号卫星移动。

[æz; əz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [keɪm] ['ɪntuː] ['foʊkəs] , ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [gɑːspt]

As	**the**	**details**	**of**	**the**	**globe**	**came**	**into**	**focus**	**,**	**every**	**man**	**in**	**the**	**room**	**gasped**
作为	这	细节	的	这	地球	来了	进入	重点	,	每一个	男人	在	这	房间	倒吸一口气

[ɪnˌvɑːlən'teərəli] .

involuntarily	**.**
不由自主	.

随着地球仪的细节逐渐清晰，房间里的每个男人都不由自主地倒吸了一口气。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	**What**	**the**	**hell**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Blake**	**.**
"	什么	这	地狱	是	那	?	"	问	布莱克	.

"那到底是什么东西？"布莱克问道。

[noʊ] [wʌn] ['ænsər] .

No	**one**	**answered**	**.**
不	一	回答	.

无人应答。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðer; ðər] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]

It	**was**	**obvious**	**to**	**everyone**	**there**	**that**	**whatever**	**it**	**was**	**that**	**had**
它	曾是	明显的	到	每个人	那里	那	任何	它	曾是	那	有

[kræʃt] ['ɪntuː] ['nʌmbər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [kɔːrs] ,

crashed	**into**	**Number**	**Four**	**and**	**driven**	**it**	**off**	**course**	**,**
崩溃了	进入	数字	四	和	驱动	它	离开	课程	,

在场的所有人都很清楚，撞上四号机车并使其偏离航线的，是什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] .

it	**was**	**most**	**certainly**	**not**	**a**	**meteorite**	**.**
它	曾是	最多	当然	不是	一个	陨石	.

它绝对不是陨石。

[æt; ət] [læst] , - [sed] :

At	**last**	**,**	**MacIlheny**	**said**	**:**
在	最后的	,	-	说	:

最后，麦克伊尔亨尼说道：

" [aɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [maɪ] [læst] ['dɑːlər] [ðæt] [ðæts] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

"	**I'll**	**be**	**willing**	**to**	**bet**	**my**	**last**	**dollar**	**that**	**that's**	**a**	**spaceship**	**of**	**some**	**kind**	**.**
"	患病的	是	愿意的	到	赌注	我的	最后的	美元	那	那就是	一个	飞船	的	一些	种类	.

"我敢用我最后的一美元打赌，那肯定是一艘宇宙飞船。"

" [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ðer; ðər] [prəʊ'truːdid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	**From**	**a**	**gaping**	**hole**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**satellite**	**,**	**there**	**protruded**	**a**	**long**	**,**
"	从	一个	张开的	洞	在	这	边	的	这	卫星	,	那里	突出	一个	长的	,

"从卫星侧面一个巨大的洞里，伸出一根长长的……"

[sɪ'gɑːr] - [ʃeɪpt] [ʃæft] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] ['met(ə)l] .

cigar	**-**	**shaped**	**shaft**	**of**	**bluish**	**metal**	**.**
雪茄	-	形状	轴	的	蓝蓝色	金属	.

雪茄状的蓝色金属杆。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ə; eɪ][fæt] [bluː] [sɪˈgɑːr] [ˌhæfˈweɪ]

It	looked	almost	as	though	someone	had	shoved	a	fat	blue	cigar	halfway
它	看起来	几乎	作为	尽管	某人	有	推搡	一个	胖的	蓝色的	雪茄	半

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈtenɪs] [bɔːl] .

into	a	silver	tennis	ball	.
进入	一个	银	网球	球	.

它看起来就像有人把一根粗大的蓝色雪茄塞进了一颗银色网球的一半里。

[ˈmeɪdʒər] [ˈhæməkɝ] [sed] [ˈsɔːftli] : " [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ? "

Major	Hamacher	said	softly	:	"	I	wonder	what	kind	of	metal	that	ship	is	made	of	?	"
主要的	哈马赫	说	轻轻	:	"	我	想知道	什么	种类	的	金属	那	船	是	制成	的	?	"

哈马赫少校轻声说道："我想知道那艘船是用什么金属做的？"

" [jeə] , " [sed] - , " [aɪ] [ˈwʌndər] .

"	Yeah	,	"	said	MacIlheny	,	"	I	wonder	.
"	是的	,	"	说	-	,	"	我	想知道	.

"是啊，"麦克伊尔亨尼说，"我也想知道。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwestʃən] .

"	It	was	a	good	question	.
"	它	曾是	一个	好的	问题	.

"这是一个很好的问题。"

[ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [fɔːr] [hæd; həd] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd][tɔːrn][laɪk] [ˈkɑːrdbɔːrd]

The	steel	hull	of	the	Number	Four	had	crumpled	and	torn	like	cardboard
这	钢	船体	的	这	数字	四	有	皱巴巴的	和	撕裂	喜欢	纸板

[əˈraʊnd][ðə; ði][hoʊl] [wer] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][meltid][ænd; ənd] -

around	the	hole	where	the	impact	of	the	ship	had	melted	and	volatalized
大约	这	洞	在哪里	这	影响	的	这	船	有	融化	和	-

[ðə; ði][ˈmet(ə)l] .

the	metal	.
这	金属	.

四号舰的钢制船体像纸板一样在撞击处破洞周围折叠撕裂，撞击导致金属熔化挥发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdentid] .

But	the	hull	of	the	alien	spaceship	wasn't	even	dented	.
但	这	船体	的	这	外星人	飞船	不是	甚至	凹陷	.

但外星飞船的船体甚至连一点凹痕都没有。

" [wʌt] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

"	What	now	?	"	asked	the	major	.
"	什么	现在	?	"	问	这	主要的	.

"现在怎么办？"少校问道。

" [teɪk] [ðə; ði][ˌɑːrˈdʒeɪ] - - [ɪn] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][mægˈnetɪk] [ˈgræpəlz] , "

"	Take	the	RJ	-	37	in	carefully	,	and	lock	on	with	magnetic	grapples	,	"
"	拿	这	RJ	-	-	在	小心	,	和	锁	在	和	磁的	搏斗	,	"

- [ɔːrdərd] .

MacIlheny	ordered	.
-	订购	.

"小心地把 RJ-37 带过去，用磁性抓钩锁定，"麦克伊尔亨尼命令道。

[bleɪk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Blake	glanced	at	him	.
布莱克	瞥了一眼	在	他	.

布莱克瞥了他一眼。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði]['paɪlət][ɔːr] [kruː] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ? "
" What if the pilot or crew of that ship is still alive ? "
" 什么 如果 这 飞行员 或者 全体人员 的 那 船 是 仍然 活 ? "

"如果那艘船的飞行员或船员还活着呢？"

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] , " - [sed] .
" They probably are , " MacIlheny said .
" 他们 大概 是 , " - 说 .

"他们很可能就是，"麦克伊尔亨尼说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][æn; ən][eɪtʃ] - [bɑːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ; [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eniθɪŋ] ['fʌni] . . . . "
" But we've got an H - bomb in our ship ; if they try anything funny . . . . "
" 但 我们已经 得到 一个 H - 炸弹 在 我们的 船 ; 如果 他们 尝试 任何事物 有趣的 . . . . "

"但是我们船上有一颗氢弹；如果他们胆敢耍什么花招……"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə'laɪv] ? " [ðə; ði]['meɪdʒər] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] .
" What makes you think they're alive ? " the major asked as he eased the ship in .
" 什么 制作 你 思考 它们是 活 ? " 这 主要的 问 作为 他 缓解 这 船 在 .

"你凭什么认为他们还活着？"少校一边问，一边缓缓地将船驶入港口。

" ['sʌmbɑːdi] [set] [ɔːf] [ðə; ði]['ætəm] ['dʒɛts] [wen] ['nʌmbər] [fɔːr] [ə'proʊtʃt] ['perɪdʒiː] , " - [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .
" Somebody set off the atom jets when Number Four approached perigee , " MacIlheny reminded him .
" 某人 放 离开 这 原子 喷气式飞机 什么时候 数字 四 接近 近地点 , " - 提醒 他 .

"当四号轨道接近近地点时，有人引爆了原子喷射器，"麦克伊尔亨尼提醒他。

[ðə; ði][ˌɑːr'dʒeɪ] - - [ə'proʊtʃt] ['nʌmbər] [fɔːr] ['kloʊsli] , [ðen] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['græpəlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
The RJ - 37 approached Number Four closely , then the magnetic grapples were turned on ,
这 RJ - - 接近 数字 四 密切 , 然后 这 磁的 搏斗 是 转向 在 ,

RJ-37 靠近四号机位后，启动了磁性抓钩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk][klæŋk] .
and the ship stuck to the hull of the battered space station with a metallic clank .
和 这 船 卡住 到 这 船体 的 这 伤痕累累 空间 车站 和 一个 金属 铮铮 .

飞船发出金属撞击声，牢牢地粘在了破败的空间站船体上。

[ðə; ði][ˌɑːr'dʒeɪ] - - [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
The RJ - 37 was only a few yards from the edge of the gaping hole that had been torn in the hull of the satellite .
这 RJ - - 曾是 仅有的 一个 很少 码 从 这 边缘 的 这 张开的 洞 那 有 到过 撕裂 在 这 船体 的 这 卫星 .

RJ-37 距离卫星外壳上撕开的大洞边缘只有几码远。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [luːmd] [ðə; ði] [kwɪr] [bluː] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .
In front of them loomed the queer blue shaft of the alien ship .
在 正面 的 他们 迫近 这 酷儿 蓝色的 轴 的 这 外星人 船 .

在他们面前，耸立着外星飞船那奇特的蓝色柱体。

" [oʊ'keɪ] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" Okay , hold it , " said MacIlheny .
" 好的 , 抓住 它 , " 说 - .

“好了，等等，”麦克伊尔亨尼说道。

" [lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] .
" Let's see what happens next .
" 我们来吧 看 什么 发生 下一个 .

让我们看看接下来会发生什么。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [dʒɑːr] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] .
Surely they felt the jar when the ship landed .
一定 他们 毛毡 这 罐 什么时候 这 船 登陆 .

飞船着陆时，他们肯定感觉到了震动。

" ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] ,
" Forcing himself to be calm ,
" 强制 他自己 到 是 冷静的 ,

他强迫自己保持冷静，

- [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
MacIlheny struck a match and fired the tobacco in the bowl of his pipe .
- 击 一个 匹配 和 被解雇 这 烟草 在 这 碗 的 他的 管道 .

麦克伊尔亨尼划了一根火柴，点燃了烟斗碗里的烟草。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .
They didn't have to wait long .
他们 没有 有 到 等待 长的 .

他们没等多久。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ʃeɪp] .
From the edge of the hole , there suddenly appeared a moving shape .
从 这 边缘 的 这 洞 , 那里 突然 出现 一个 移动 形状 .

从洞口边缘突然出现了一个移动的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mænˌlaɪk] ['fɪgjər] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] ['speɪssuːt] .
It was a manlike figure clad in a brilliant crimson spacesuit .
它 曾是 一个 像男人 数字 覆膜 在 一个 杰出的 赤红 太空服 .

那是一个身穿亮红色宇航服的人形生物。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [wɪ'ðɪn] .
The helmet was a dark purple , and it was difficult to see the head within .
这 头盔 曾是 一个 黑暗的 紫色的 , 和 它 曾是 难的 到 看 这 头 之内 .

头盔呈深紫色，很难看清里面的头。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , " [sed] [bleɪk] .
" Looks like a man , " said Blake .
" 看起来 喜欢 一个 男人 , " 说 布莱克 .

“看起来像个男人，”布莱克说。

" [nɑːt] [kwaɪt] , " - [sed] .
" Not quite , " MacIlheny said .
" 不是 相当 , " - 说 .

“不完全是，”麦克伊尔亨尼说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] .
" Look at the joints in the arms and legs .
" 看 在 这 关节 在 这 武器 和 腿 .

“看看胳膊和腿的关节。”

['hiːz] [gɑːt] [tuː] [niːz] [ænd; ənd] [tuː] ['elbəuz] . "
He's got two knees and two elbows . "
他是 得到 二 膝盖 和 二 肘部 . "

他有两个膝盖和两个肘部。

" [wɒts] [ðæt] ['hiːz] ['hoʊldɪŋ] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ?
" What's that he's holding cradled in his arms ?
" 是什么 那 他是 保持 摇篮 在 他的 武器 ?

他怀里抱着的是什么?

" [bleɪk] ['wʌndɝd] .
" Blake wondered .
" 布莱克 想知道 .

布莱克心想。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [grʌntid] .
The major grunted .
这 主要的 哼哼 .

少校哼了一声。

" ['wepən] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
" Weapon of some sort .
" 武器 的 一些 种类 .

某种武器。

[lʊk] [haʊ] ['hiːz] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
Look how he's pointing it straight at us .
看 如何 他是 指向 它 直的 在 我们 .

你看他把枪口直指着我们。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [stʊd] [ðer; ðər] ,
" For a full minute , the figure stood there ,
" 为了 一个 满的 分钟 , 这 数字 站立 那里 ,

"那人影在那里站了整整一分钟，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [ɪn'sted]
for all the world as though he were on the surface of a planet instead
为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 是 在 这 表面 的 一个 行星 反而
[ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
of on the outer hull of a space station .
的 在 这 外 船体 的 一个 空间 车站 .

对他来说，就好像他身处行星表面，而不是空间站的外壳上一样。

[ðen] , ['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪts][hændz] .
Then , slowly , it lowered the thing in its hands .
然后 , 缓慢地 , 它 降低 这 事物 在 它是 双手 .

然后，它缓缓地把手中的东西放下来。

[wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,
When nothing happened ,
什么时候 没有什么 发生 ,

当什么都没发生时，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [pʊt][ðə; ði] ['wepən] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [æt; ət][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd][held][ɪts] ['ɑːdli]
the figure put the weapon down on the steel hull at its feet and held its oddly
这 数字 放 这 武器 向下 在 这 钢 船体 在 它是 脚 和 握住 它是 奇怪
['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd][ɑːrmz][aʊt][frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .
double - jointed arms out from its body .
双倍的 - 关节 武器 出去 从 它是 身体 .

那人影将武器放在脚下的钢制船体上，并将奇特的双关节手臂从身体伸出。

" [waɪld] [bɪl] ['hɪkɑːk] , " [briːðd] [bleɪk] ['sɔːftli] .
" **Wild Bill Hickok , " breathed Blake softly .**
" 荒野 账单 希科克 , " 呼吸 布莱克 轻轻 .

"狂野比尔·希科克，"布莱克轻声说道。

" [hʌ] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **Huh ? " said the major .**
" 嗯 ? " 说 这 主要的 .

"嗯？"少校说道。

" ['hɪkɑːk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : - [aɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] . -
" **Hickok used to say : ' I'm a peaceable man . '**
" 希科克 用过的 到 说 : - 我是 一个 和平的 男人 . -

希科克过去常说："我是一个爱好和平的人。"

[aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ðɪs] ['gaɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "
I guess that's what this guy's trying to say . "
我 猜测 那就是 什么 这 伙计们 尝试 到 说 . "

我想这就是这个人想表达的意思。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] - .
" **Looks like it , " agreed MacIlheny .**
" 看起来 喜欢 它 , " 同意 - .

"看起来是这样，"麦克伊尔亨尼同意道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
" I wish there were some way of signaling him . "
" 我 希望 那里 是 一些 方式 的 信号传导 他 . "

"我希望有办法能给他发信号。"

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['spɔtlaits] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" **We've got the spotlights , " suggested the major .**
" 我们已经 得到 这 聚光灯 , " 建议 这 主要的 .

"我们已经有了聚光灯，"这位少校建议道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
MacIlheny shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

麦克伊尔亨尼摇了摇头。

" [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] .
" **Leave ' em alone .**
" 离开 - 呃 独自的 .

"别管他们。"

[wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [sens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
We couldn't make any sense with them ,
我们 不能 制作 任何 感觉 和 他们 ,

我们根本无法和他们沟通，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [aʊt][ðer; ðər] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɛpənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
and our friend out there might think they were weapons of some kind .
和 我们的 朋友 出去 那里 可能 思考 他们 是 武器 的 一些 种类 .

我们的朋友可能会认为它们是某种武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我们无法控制(Beyond our control)
第2/2页

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [wɪl] [duː] ,
I **don't** **know** **what** **that** **thing** **he** **laid** **down** **will** **do** **,**
我 不 知道 什么 那 事物 他 铺设 向下 将要 做 ,

我不知道他放下的那个东西会有什么作用。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [jet] .
but **I** **don't** **want** **to** **find** **out** **just** **yet** **.**
但 我 不 想 到 寻找 出去 只是 然而 .

但我现在还不想知道答案。

" [ðə; ði]['eɪliən] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪdz] , [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌɑːr'dʒeɪ]
" **The** **alien** **,** **his** **hands** **still** **out** **from** **his** **sides** **,** **walked** **slowly** **toward** **the** **RJ**
" 这 外星人 , 他的 双手 仍然 出去 从 他的 侧面 , 步行 缓慢地 朝向 这 RJ
- - ,
- **37** **,**
- - ,

“外星人双手仍然张开在身体两侧，缓缓走向RJ-37。”

[hɪz; ɪz][legz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [luːs] ['sʌplnəs] .
his **legs** **moving** **with** **a** **strange** **,** **loose** **suppleness** **.**
他的 腿 移动 和 一个 奇怪的 , 松动的 柔韧性 .

他的双腿以一种奇特的、松弛的柔韧性活动着。

[hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [ˌɪn'saɪd] — [æt; ət] [liːst] ,
He **came** **right** **up** **to** **the** **forward** **window** **and** **peered** **inside** **—** **at** **least** **,**
他 来了 正确的 向上 到 这 向前 窗户 和 窥视 里面 — 在 至少 ,

他径直走到前窗前，向里张望——至少，

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [sə'dʒestɪd] ['pɪrɪŋ] ; [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l] ['helmɪt] ,
the **attitude** **of** **his** **head** **suggested** **peering** **;** **within** **the** **dark** **purple** **helmet** **,**
这 态度 的 他的 头 建议 窥视 ; 之内 这 黑暗的 紫色的 头盔 ,

他低头的姿势像是在窥视；透过那顶深紫色的头盔，

[ðə; ði] [fitʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klɪrli] .
the **features** **could** **not** **be** **distinguished** **clearly** **.**
这 特征 可以 不是 是 杰出的 清楚地 .

这些特征无法清晰区分。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [stept] [bæk] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] ['wɪgˌwæg][saɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At **last** **,** **the** **figure** **stepped** **back** **and** **started** **making** **wigwag** **signs** **with** **his**
在 最后的 , 这 数字 步 后退 和 开始 制作 摇 标志 和 他的
[ɑːrmz] .
arms **.**
武器 .

最后，那人后退一步，开始挥舞双臂做手势。

" [smɑːrt] [bɔɪ] , " [sed] - .
" **Smart** **boy** **,** **"** **said** **MacIlheny** **.**
" 聪明的 男生 , " 说 - .

“这孩子真聪明，”麦克伊尔亨尼说道。

" [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [rɪ'moʊt] [kən'troʊld] .
" **He** **recognizes** **that** **the** **ship** **is** **remote** **controlled** **.**
" 他 认可 那 这 船 是 偏僻的 受控 .

他意识到这艘船是遥控的。

['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Wonder	what	he's	trying	to	say	.
想知道	什么	他是	尝试	到	说	.

不知道他想表达什么。

" [ðə; ði]['eɪliən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃərz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

"	The	alien	waved	his	hands	and	made	gestures	,	but	there	was	no
"	这	外星人	挥手	他的	双手	和	制成	手势	,	但	那里	曾是	不

['rekəgnaɪzəbl] ['pætərn] .

recognizable	pattern	.
可识别的	图案	.

“外星人挥舞着双手，做着各种手势，但没有任何可辨识的规律。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['signəlz] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

None	of	the	hand	-	signals	meant	anything	to	the	Earthmen	.
没有任何	的	这	手	-	信号	意思是	任何事物	到	这	地球人	.

这些手势对地球人来说没有任何意义。

[bleɪk] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪntuː] - [ɪr] .

Blake	leaned	over	and	whispered	into	MacIlheny's	ear	.
布莱克	倾斜	超过	和	低声说道	进入	-	耳朵	.

布莱克俯身靠近麦克伊尔亨尼，在他耳边低语了几句。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [kɔːl][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [mæk] ?

"	Hadn't	we	better	call	the	President	,	Mac	?
"	之前没有	我们	更好的	称呼	这	总统	,	苹果	?

“我们是不是应该给总统打个电话，麦克？”

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

He'll	want	to	know	.
地狱	想	到	知道	.

他肯定想知道。

" - [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	MacIlheny	considered	for	a	moment	,	then	nodded	.
"	-	经过考虑的	为了	一个	片刻	,	然后	点头	.

麦克伊尔亨尼沉思片刻，然后点了点头。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][də'rekt] [biːm] [ɑːn] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [skriːn] .

"	Give	him	a	direct	beam	on	what's	coming	over	this	screen	.
"	给	他	一个	直接的	光束	在	是什么	未来	超过	这	屏幕	.

“让他直接看到屏幕上正在发生的事情。”

[ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪrfoʊnz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Then	give	me	a	pair	of	earphones	connected	to	his	office	.
然后	给	我	一个	一对	的	耳机	连接	到	他的	办公室	.

那给我一副连接到他办公室的耳机。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

I	want	to	be	able	to	hear	what	he	says	,
我	想	到	是	有能力的	到	听到	什么	他	说道	,

我想听听他说的话。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['kaʊntəˌmændɪŋ] [maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə]['meɪdʒər] ['hæməkɚ] .

but	I	don't	want	him	countermanding	my	orders	to	Major	Hamacher	.
但	我	不	想	他	撤销	我的	订单	到	主要的	哈马赫	.

但我不想让他违抗我对哈马赫少校的命令。

" [ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋləs] ['signəlz] [wen] [bleɪk] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [per]
" The alien was still making his meaningless signals when Blake brought in a pair
" 这 外星人 曾是 仍然 制作 他的 无意义的 信号 什么时候 布莱克 带来 在 一个 一对
[ʌv; əv] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðem; ðəm][ɑːn] - [hed] .
of earphones and clamped them on MacIlheny's head .
的 耳机 和 夹紧 他们 在 - 头 .

“当布莱克拿来一副耳机，夹在麦克伊尔亨尼的头上时，外星人还在发出毫无意义的信号。”

[ə; eɪ] [θroʊt] [maɪk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɜːrkɪt] .
A throat mike around his neck completed the communication circuit .
一个 喉 麦克风 大约 他的 脖子 完全的 这 沟通 电路 .

他脖子上戴着一个喉麦，完成了通讯回路。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ?
" Can you hear me , Mr . President ?
" 能 你 听到 我 , 先生 . 总统 ?

总统先生，您能听到我说话吗?

" - [æskt] .
" MacIlheny asked .
" - 问 .

麦克伊尔亨尼问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊr; jər][mæn] [bleɪk] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Your man Blake explained everything to me . "
你的 男人 布莱克 解释 一切 到 我 . "

你的男人布莱克把一切都跟我解释了。

" [gɑːt] ['eni] [əd'vaɪs] ? "
" Got any advice ? "
" 得到 任何 建议 ? "

有什么建议吗?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
Let's see what happens .
我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː]
I've given the impression to the rest of the world that it was through
我已经 给定 这 印象 到 这 休息 的 这 世界 那 它 曾是 通过
[jʊr; jər] ['efərts] [ðæt] ['nʌmbər] [fɔːr] [ə'vɔɪdɪd] ['kræʃɪŋ] ;
your efforts that Number Four avoided crashing ;
你的 努力 那 数字 四 避免 崩溃 ;

我让全世界都觉得，正是因为你的努力，四号才避免了坠毁；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [let] [ðɪs] [liːk] [aʊt][dʒʌst] [jet] . "
I don't think we'd better let this leak out just yet . "
我 不 思考 我们会 更好的 让 这 泄露 出去 只是 然而 . "

我认为我们最好还是别让这件事泄露出去。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

['miːntaɪm] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kæptʃər] [ðæt] [læd] . "
Meantime , I'm going to try to capture that lad . "
与此同时 , 我是 去 到 尝试 到 捕获 那 小伙子 . "

与此同时，我打算设法抓住那个小子。

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" How ? " asked the President .
" 如何 ? " 问 这 总统 .

“怎么做？”总统问道。

" [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Invite him into the ship and bring him back with it . "
" 邀请 他 进入 这 船 和 带来 他 后退 和 它 . "

“邀请他上船，然后把他带回来。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] . "
" All right , " said the President , " but be careful . "
" 全部 正确的 , " 说 这 总统 , " 但 是 小心 . "

“好的，”总统说，“但是要小心。”

" ['hiːz]['gɪv(ə)n][ʌp] , " [sed] [bleɪk] , ['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [skriːn] .
" He's given up , " said Blake , gesturing toward the screen .
" 他是 给定 向上 , " 说 布莱克 , 做手势 朝向 这 屏幕 .

“他放弃了，”布莱克说着，指了指屏幕。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
The alien had given up his incomprehensible gesticulating and stood with
这 外星人 有 给定 向上 他的 难以理解 做手势 和 站立 和
[hɪz; ɪz] [ɑːd] [ɑːrmz]['foʊldɪd][ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [nɑːt] .
his odd arms folded in an uncomfortable - looking knot .
他的 奇怪的 武器 折叠 在 一个 不舒服 - 寻找 结 .

外星人放弃了令人费解的手势，站起身来，双臂交叉抱在胸前，姿势看起来很别扭。

" ['meɪdʒər] , " [sed] - , " ['oʊpən][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊld] .
" Major , " said MacIlheny , " open the cargo hold .
" 主要的 , " 说 - , " 打开 这 货物 抓住 .

“少校，”麦克伊尔亨尼说，“打开货舱。”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
" The officer looked puzzled , but did as he was told .
" 这 官 看起来 困惑 , 但 做过 作为 他 曾是 讲述 .

“警官一脸困惑，但还是照做了。”

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] - .
After all , the President himself had ordered him to obey MacIlheny .
后 全部 , 这 总统 他自己 有 订购 他 到 服从 - .

毕竟，总统本人曾命令他服从麦克伊尔亨尼的命令。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
He touched a button on one side of the control panel .
他 感动 一个 按钮 在 一 边 的 这 控制 控制板 .

他按下了控制面板一侧的一个按钮。

['æftər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	four	or	five	seconds	,	a	light	came	on	above	it	,
后	四	或者	五	秒	,	一个	光	来了	在	多于	它	,

四五秒后，它上方亮起了一盏灯。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr'dʒeɪ] - - [wʌz; wəz]['oʊpən] .

indicating	that	the	cargo	hold	of	the	RJ	-	37	was	open	.
表明	那	这	货物	抓住	的	这	RJ	-	-	曾是	打开	.

这表明RJ-37的货舱是打开的。

[ðə; ði]['eɪliən] ['evɪdəntli] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [swɪŋ] ['ɪnwərd] ; [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	alien	evidently	saw	the	door	swing	inward	;	he	hesitated	for	a
这	外星人	显然	锯	这	门	摇摆	向内	;	他	犹豫了一下	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

外星人显然看到门向内打开；他犹豫了一下。

[ðen] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː 'viː]

then	went	around	to	the	side	of	the	ship	,	out	of	range	of	the	TV
然后	去	大约	到	这	边	的	这	船	,	出去	的	范围	的	这	电视

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

然后绕到船的侧面，超出了电视摄像机的拍摄范围。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][ˌɪn'saɪd] [ɪ'miːdiətli] .

But	he	didn't	go	inside	immediately	.
但	他	没有	去	里面	立即地	.

但他并没有立即进去。

- ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ; [ðə; ði]['eɪliən] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] ['stuːpɪd] .

MacIlheny	hadn't	expected	him	to	;	the	alien	couldn't	be	that	stupid	.
-	之前没有	预期的	他	到	;	这	外星人	不能	是	那	愚蠢的	.

麦克伊尔亨尼没想到他会这么做；外星人不可能那么蠢。

['æftər][pər'hæps][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði]['eɪliən]['fɪgjər] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [stroʊd] [dɪ'lɪbərətli]

After	perhaps	half	a	minute	,	the	alien	figure	reappeared	and	strode	deliberately
后	也许	一半	一个	分钟	,	这	外星人	数字	再次出现	和	大步走	故意地

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

back	to	his	own	ship	.
后退	到	他的	自己的	船	.

大约过了半分钟，那个外星人再次出现，大步走回了自己的飞船。

[hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][pɔːrt][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] .

He	opened	a	port	in	the	side	and	disappeared	within	.
他	打开	一个	港口	在	这	边	和	消失	之内	.

他在船舷打开一个舱门，然后消失在里面。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .

Then	,	quite	suddenly	,	the	screen	went	blank	.
然后	,	相当	突然	,	这	屏幕	去	空白的	.

然后，屏幕突然就黑了。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [snæpt] - .

"	What	happened	?	"	snapped	MacIlheny	.
"	什么	发生	?	"	啪啪	-	.

“发生了什么事？”麦克伊尔亨尼厉声问道。

[bleɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [kən'troʊl] ['ɪnstrʊmənts] , [sed] : " [aɪ][dəunt] [noʊ]
Blake , who had been watching the beam control instruments , said : " I don't know
布莱克 , WHO 有 到过 观看 这 光束 控制 仪器 , 说 : " 我 不 知道
[haʊ] ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
how he's done it ,
如何 他是 完毕 它 ,

一直在观察光束控制仪器的布莱克说："我不知道他是怎么做到的。"

[bʌt; bət] ['hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒæm]['aʊər; ɑːr]['reɪdioʊ] [biːm] !
but he's managed to jam our radio beam !
但 他是 管理 到 果酱 我们的 收音机 光束 !

但他成功地干扰了我们的无线电波束!

[wɪə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] ['eni] ['sɪgnəl] [θruː] !
We're not getting any signal through !
是 不是 获得 任何 信号 通过 !

我们收不到任何信号!

" [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [vɔɪs] ['krækld] [ɪn] - [ɪrz] .
" The President's voice crackled in MacIlheny's ears .
" 这 总统的 嗓音 噼啪作响 在 - 耳朵 .

总统的声音在麦克伊尔亨尼耳中噼啪作响。

" ['fɪts] ! ['detəneɪt] [ðæt] [bɑːm] !
" Fitz ! Detonate that bomb !
" 菲茨 ! 起爆 那 炸弹 !

"菲茨！引爆炸弹！"

[wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] !
We can't take any chances !
我们 不能 拿 任何 机会 !

我们不能冒任何风险!

" - [hæf] [grɪnd] .
" MacIlheny half grinned .
" - 一半 咧嘴一笑 .

麦克伊尔亨尼咧嘴一笑。

" ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] , " [set] [ɔːf] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] .
" Major , " he said , " set off the H - bomb .
" 主要的 , " 他 说 , " 放 离开 这 H - 炸弹 .

"少校，"他说，"引爆了氢弹。"

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [prest] [ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
" The major pressed a red button on the control panel .
" 这 主要的 按下 一个 红色的 按钮 在 这 控制 控制板 .

少校按下了控制面板上的一个红色按钮。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [skriːn] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]
Twenty minutes later , the screen came on again , showing the same scene as before
二十 分钟 之后 , 这 屏幕 来了 在 再次 , 显示 这 相同的 场景 作为 前
.
:
.

二十分钟后，屏幕再次亮起，显示的是和之前一样的场景。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
No one was surprised .
不 一 曾是 惊讶 .

没有人感到意外。

[baɪ] [ðen] , [rɪ'pɔ:rts] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [stɪl] [ɪn][ɪts]['ɔ:rbɪt]

By	then	,	reports	had	come	in	that	the	satellite	was	still	visible	,	still	in	its	orbit
经过	然后	,	报告	有	来	在	那	这	卫星	曾是	仍然	可见的	,	仍然	在	它是	轨道

.

:

.

那时已有报道称，这颗卫星仍然可见，仍在轨道上运行。

[ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑ:m] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] ; [ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd]['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði]

The	H	-	bomb	had	failed	to	go	off	;	the	signal	had	never	reached	the
这	H	-	炸弹	有	失败的	到	去	离开	;	这	信号	有	绝不	达到	这

[ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪs] .

detonation	device	.
爆炸	设备	.

氢弹未能引爆；信号从未到达引爆装置。

[ðə; ði]['eɪliən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

The	alien	was	standing	in	front	of	the	camera	,
这	外星人	曾是	常设	在	正面	的	这	相机	,

外星人就站在镜头前。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

holding	a	large	piece	of	mechanism	in	his	hands	.
保持	一个	大的	片	的	机制	在	他的	双手	.

他手里拿着一个大型机械部件。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][lɪft] ,

On	Earth	,	the	thing	would	have	been	almost	too	heavy	to	lift	,
在	地球	,	这	事物	会	有	到过	几乎	也	重的	到	举起	,

在地球上，这东西重得几乎无法搬动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv] ['sætəlaɪt] ['nʌmbər] [fɔ:r] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

but	the	gravitational	pull	of	Satellite	Number	Four	was	almost	negligible	.
但	这	引力	拉	的	卫星	数字	四	曾是	几乎	微不足道	.

但四号卫星的引力几乎可以忽略不计。

" ['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑ:m] !

"	He's	got	the	H	-	bomb	!
"	他是	得到	这	H	-	炸弹	!

"他有氢弹！"

" - ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	MacIlheny	recognized	the	President's	voice	in	his	ears	.
"	-	认可	这	总统的	嗓音	在	他的	耳朵	.

麦克伊尔亨尼认出了总统的声音。

[ðə; ði]['eɪliən] [boʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðen] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	alien	bowed	toward	the	camera	,	then	straightened	and	went	back	to	his
这	外星人	鞠躬	朝向	这	相机	,	然后	拉直	和	去	后退	到	他的

[oʊn] [ʃɪp] .

own	ship	.
自己的	船	.

外星人向镜头鞠了一躬，然后直起身子，回到了自己的飞船上。

[hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][mæg'netɪk][səʊls][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi]

He	clambered	up	the	side	of	it	with	magnetic	soles	as	easily	as	he
他	攀爬	向上	这	边	的	它	和	磁的	鞋底	作为	容易地	作为	他

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

had	walked	on	the	hull	of	the	space	station	.
有	步行	在	这	船体	的	这	空间	车站	.

他穿着磁性鞋底，轻松地爬上了它的侧面，就像他之前在空间站船体上行走一样轻松。

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

Near	the	end	of	his	ship	,	he	opened	a	small	door	in	the	hull	.
靠近	这	结尾	的	他的	船	,	他	打开	一个	小的	门	在	这	船体	.

在船尾附近，他打开了船体上的一扇小门。

[wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['ʌtər] ['blæknəs] .

Within	was	utter	blackness	.
之内	曾是	说出	黑	.

里面一片漆黑。

['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

Working	slowly	and	deliberately	,	he	pushed	the	H	-	bomb	into	the	blackness	.
在职的	缓慢地	和	故意地	,	他	推动	这	H	-	炸弹	进入	这	黑	.

他缓慢而谨慎地将氢弹推入黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] ['dɑːrknəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktʃuəl] , ['sɑːlɪd][wɔːl] , ['peɪntɪd] [diːp] [blæk] .

It	wasn't	just	ordinary	darkness	;	it	seemed	to	be	an	actual	,	solid	wall	,	painted	deep	black	.
它	不是	只是	普通的	黑暗	;	它	似乎	到	是	一个	实际的	,	坚硬的	墙	,	绘	深的	黑色的	.

那不是普通的黑暗；它看起来像是一堵真正的、坚实的墙，涂成了深黑色。

[æz; əz][ðə; ði] [bɑːm] [went] [ɪn] ,

As	the	bomb	went	in	,
作为	这	炸弹	去	在	,

炸弹入港时，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] .

it	looked	as	though	it	were	cut	off	abruptly	at	the	black	wall	.
它	看起来	作为	尽管	它	是	切	离开	突然	在	这	黑色的	墙	.

它看起来像是被黑色的墙壁突然切断了。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['detəneɪtɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,

Finally	,	there	was	nothing	outside	except	the	two	detonating	wires	,
最后	,	那里	曾是	没有什么	外部	除了	这	二	引爆	电线	,

最后，外面除了两根引爆线之外什么也没有。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] .

which	had	been	clipped	off	from	inside	the	Earth	ship	.
哪个	有	到过	剪辑	离开	从	里面	这	地球	船	.

这是从地球飞船内部剪下来的。

[ðə; ði]['eɪliən] [tʊk] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

The	alien	took	the	wires	in	his	hands	.
这	外星人	采取	这	电线	在	他的	双手	.

外星人拿起手中的电线。

" [maɪ][gɑːd] ! " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	My	God	!	"	said	the	major	.
"	我的	上帝	!	"	说	这	主要的	.

“我的天哪！”少校说道。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] !

"	He's	going	to	blow	up	his	own	ship	!
"	他是	去	到	吹	向上	他的	自己的	船	!

“他要炸毁自己的船！”

[ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "

Is	he	crazy	?	"
是	他	疯狂的	?	"

他疯了吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] - ['sloʊli] .
" I don't think so , " said MacIlheny slowly .
" 我 不 思考 所以 , " 说 - 缓慢地 .

“我不这么认为，”麦克伊尔亨尼缓缓说道。

" [lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
" Let's see what happens .
" 我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] , [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] [dɔːr]
" As the two wires came in contact , the black wall inside the small door
" 作为 这 二 电线 来了 在 接触 , 这 黑色的 墙 里面 这 小的 门
[bɪ'keɪm] ['laɪtər] ,
became lighter ,
成为 打火机 ,

“当两根电线接触时，小门内的黑色墙壁变亮了。”

[ə; eɪ] ['pɜːrli] [greɪ] [ɪn]['kʌlər] .
a pearly gray in color .
一个 珍珠般的 灰色的 在 颜色 .

颜色呈珍珠灰色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] .
There was no other result .
那里 曾是 不 其他 结果 .

没有其他结果。

" [wel] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] [bleɪk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʃɑːkt] [vɔɪs] .
" Well I'll be damned , " said Blake in a low , shocked voice .
" 出色地 患病的 是 该死的 , " 说 布莱克 在 一个 低的 , 震惊 嗓音 .

“真是见鬼了，”布莱克低声说道，语气中充满了震惊。

[ðə; ði]['eɪliən][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [daʊn] [tuː; tə]
The alien closed the door in the side of his ship and came back down to
这 外星人 关闭 这 门 在 这 边 的 他的 船 和 来了 后退 向下 到
[ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
the camera .
这 相机 .

外星人关上飞船侧面的门，回到了摄像机前。

[hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] .
He bowed again .
他 鞠躬 再次 .

他再次鞠躬。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvd]
Then he pointed to the weapon that he had been carrying and waved
然后 他 尖 到 这 武器 那 他 有 到过 携带 和 挥手
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

然后他指着自己携带的武器，挥了挥手。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði][ˌɑːr'dʒeɪ] - - .
He picked it up and brought it around the RJ - 37 .
他 挑选 它 向上 和 带来 它 大约 这 RJ - - .

他捡起它，把它带到 RJ-37 周围。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ə; eɪ][feɪnt] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] .
From the microphones inside the ship came a faint scraping sound .
从 这 麦克风 里面 这 船 来了 一个 头晕的 刮擦 声音 .

船舱内的麦克风传来微弱的刮擦声。

[ðen] [ðə; ði]['eɪliən] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	the	alien	reappeared	in	front	of	the	ship	.
然后	这	外星人	再次出现	在	正面	的	这	船	.

然后，外星人再次出现在飞船前方。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['empti] ; [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['wepən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən]['kɑːrgoʊ][hoʊld]

His	arms	were	empty	;	he	had	put	the	weapon	inside	the	open	cargo	hold
他的	武器	是	空的	;	他	有	放	这	武器	里面	这	打开	货物	抓住

.

:

.

他双臂空空，把武器放进了敞开的货舱里。

" [ə; eɪ] [fer] [treɪd] [ɪz][noʊ] ['rɑːbəri] , " [bleɪk] [sed] ['sɔːftli] .

"	A	fair	trade	is	no	robbery	,	"	Blake	said	softly	.
"	一个	公平的	贸易	是	不	抢劫	,	"	布莱克	说	轻轻	.

“公平交易不是抢劫，”布莱克轻声说道。

[ðə; ði]['eɪliən] [boʊd] [wʌns] [mɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	alien	bowed	once	more	,	then	turned	on	his	heel	and	walked	back	to	his
这	外星人	鞠躬	一次	更多的	,	然后	转向	在	他的	脚跟	和	步行	后退	到	他的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

外星人再次鞠躬，然后转身走回了他的飞船。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

This	time	,	he	got	inside	and	closed	the	door	.
这	时间	,	他	得到	里面	和	关闭	这	门	.

这一次，他进了屋，把门关上了。

[ðen] [ðə; ði] [bluː] [ʃɪp] [muːvd] .

Then	the	blue	ship	moved	.
然后	这	蓝色的	船	已搬	.

然后，那艘蓝色的船动了。

['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ][kɑːr] ['bækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ,

Slowly	,	like	a	car	backing	out	of	a	garage	,
缓慢地	,	喜欢	一个	车	后盾	出去	的	一个	车库	,

缓慢地，就像汽车倒车驶出车库一样，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['sætəlaɪt] .

it	pulled	out	of	the	hole	in	the	satellite	.
它	拉	出去	的	这	洞	在	这	卫星	.

它从卫星上的洞里拔了出来。

['noʊwer] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][mɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] [skrætʃ] .

Nowhere	on	its	surface	was	there	a	mark	or	a	scratch	.
无处	在	它是	表面	曾是	那里	一个	标记	或者	一个	划痕	.

它的表面没有任何痕迹或划痕。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	it	was	finally	free	of	the	satellite	,	it	turned	a	little	,
什么时候	它	曾是	最后	自由的	的	这	卫星	,	它	转向	一个	小的	,

当它最终脱离卫星后，它稍微转动了一下。

[ɪts][noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

its	nose	pointing	off	into	space	.
它是	鼻子	指向	离开	进入	空间	.

它的鼻子指向太空。

[ə; eɪ] [peɪl] , [roʊz] - ['kʌlərd] [gloʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	pale	,	rose	-	colored	glow	appeared	at	the	tail	of	the	ship	,
一个	苍白	,	玫瑰	-	有色	辉光	出现	在	这	尾巴	的	这	船	,

船尾出现了淡淡的玫瑰色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑːr][ʌv; əv] [bluː] ['met(ə)l] [liːpt] ['fɔːrwərd] .

and	the	cigar	of	blue	metal	leaped	forward	.
和	这	雪茄	的	蓝色的	金属	跳跃	向前	.

那根蓝色的金属雪茄向前跃去。

[tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] .

To	all	intents	and	purposes	,	it	simply	vanished	.
到	全部	意图	和	目的	,	它	简单地	消失了	.

实际上，它就这么消失了。

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn] [ɔː] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] . "

"	That	,	"	said	the	major	in	awe	,	"	is	what	I	call	acceleration	.	"
"	那	,	"	说	这	主要的	在	敬畏	,	"	是	什么	我	称呼	加速度	.	"

“那，”少校敬畏地说，“就是我所说的加速。”

" [hɪəz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , " [sed] - ['sevrəl] ['aʊərz]['leɪtər] .

"	Here's	the	way	I	see	it	,	Mr	.	President	,	"	said	MacIlheny	several	hours	later	.
"	这里是	这	方式	我	看	它	,	先生	.	总统	,	"	说	-	一些	小时	之后	.

“总统先生，我的看法是这样的，”麦克伊尔亨尼几个小时后说道。

" [wen] [hiː; hi] [krækt] [ʌp][baɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ['plaʊɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌmbər] [fɔːr] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]

"	When	he	cracked	up	by	accidentally	plowing	into	Number	Four	,	something	happened
"	什么时候	他	裂纹	向上	经过	偶然	耕作	进入	数字	四	,	某物	发生

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['enərdʒi] [sə'plaɪ] .

to	his	energy	supply	.
到	他的	活力	供应	.

“当他意外撞上四号车厢而导致他精神崩溃时，他的能量供应似乎出了问题。”

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [loʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Maybe	he	was	already	low	,	I	don't	know	.
或许	他	曾是	已经	低的	,	我	不	知道	.

也许他当时情绪已经很低落了，我不知道。

['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['fjuːəl] . "

Anyway	,	he	was	out	of	fuel	.	"
反正	,	他	曾是	出去	的	燃料	.	"

总之，他的车没油了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər]['fjuːəl] ? "

"	What	do	you	think	he	used	for	fuel	?	"
"	什么	做	你	思考	他	用过的	为了	燃料	?	"

你觉得他用的是什么燃料?

" [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] - .

"	The	most	efficient	there	is	,	"	said	MacIlheny	.
"	这	最多	高效的	那里	是	,	"	说	-	.

“这是最有效率的，”麦克伊尔亨尼说。

" [pjʊr] ['enərdʒi] .

"	Pure	energy	.
"	纯的	活力	.

纯粹的能量。

[ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːrs] [fiːld] [ðæt] [wɪl] [let]['enərdʒi][ɪn] , [bʌt; bət][wəʊnt][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Imagine	some	sort	of	force	field	that	will	let	energy	in	,	but	won't	let	it	out	.
想象	一些	种类	的	力量	场地	那	将要	让	活力	在	,	但	惯于	让	它	出去	.

想象一下某种力场，它允许能量进入，但不允许能量逸出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ded] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] [wət'evər] - [ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz][ɪn]

It	would	be	dead	black	on	the	outside	,	just	like	that	whatever	-	it	-	was	in
它	会	是	死的	黑色的	在	这	外部	,	只是	喜欢	那	任何	-	它	-	曾是	在

[ðə; ði]['eɪliənz] [ʃɪp] .

the	alien's	ship	.
这	外星人的	船	.

它的外表会是漆黑一片，就像外星人飞船里的那种东西一样。

[hiː; hi][dʒʌst][set] [ɔːf][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [fiːld] ;

He	just	set	off	the	H	-	bomb	inside	that	field	;
他	只是	放	离开	这	H	-	炸弹	里面	那	场地	;

他刚刚在那片田地里引爆了氢弹;

[wʌt] ['lɪt(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][dɪd][get] [aʊt] [meɪd] [ðə; ði] [fiːld] [lʊk] [greɪ] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [dæmd]

what	little	radiation	did	get	out	made	the	field	look	gray	—	and	that's	a	damned
什么	小的	辐射	做过	得到	出去	制成	这	场地	看	灰色的	—	和	那就是	一个	该死的

[smɔːl] [lɔːs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv] [ðæt] [bɑːm] . "

small	loss	in	comparison	with	the	total	energy	of	that	bomb	.	"
小的	损失	在	比较	和	这	全部的	活力	的	那	炸弹	.	"

泄漏出来的少量辐射使田野看起来灰蒙蒙的——与那颗炸弹的总能量相比，这简直微不足道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['fɪts] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wer] [ðæt]

"	You	know	,	Fitz	,	I'm	going	to	have	a	hell	of	a	job	explaining	where	that
"	你	知道	,	菲茨	,	我是	去	到	有	一个	地狱	的	一个	工作	解释	在哪里	那

[bɑːm] [went] ,

bomb	went	,
炸弹	去	,

“你知道吗，菲茨，我得费好大劲才能解释清楚那颗炸弹飞到哪儿去了。”

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	said	the	President	.
"	说	这	总统	.

总统说道。

" [jeə] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][hɪz; ɪz][gʌn] [ɔːr] [wət'evər] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] . "

"	Yeah	,	but	we've	got	his	gun	or	whatever	in	exchange	.	"
"	是的	,	但	我们已经	得到	他的	枪	或者	任何	在	交换	.	"

“是啊，但我们用他的枪或其他什么东西交换了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [tekniʃənz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ? "

"	But	how	do	you	know	our	technicians	will	be	able	to	figure	it	out	?	"
"	但	如何	做	你	知道	我们的	技术人员	将要	是	有能力的	到	数字	它	出去	?	"

“但是你怎么知道我们的技术人员一定能解决这个问题呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " - [sed] .

"	I	think	they	will	,	"	MacIlheny	said	.
"	我	思考	他们	将要	,	"	-	说	.

“我认为他们会的，”麦克伊尔亨尼说。

" [ðer; ðər] [tek'nɑːlədʒi] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪmələr][tuː; tə]['aʊərz][ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]

"	Their	technology	must	be	similar	to	ours	or	he	wouldn't	have	been
"	他们的	技术	必须	是	相似的	到	我们的	或者	他	不会	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] ['dʒɛts] [ɑːn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][set] [ɔːf]

able	to	figure	out	how	to	fire	the	jets	on	the	satellite	or	how	to	set	off
有能力的	到	数字	出去	如何	到	火	这	喷气式飞机	在	这	卫星	或者	如何	到	放	离开

[ðæt] [bɑːm] .

that	bomb	.
那	炸弹	.

“他们的技术一定和我们的类似，否则他不可能弄明白如何启动卫星上的喷气发动机，也不可能弄明白如何引爆炸弹。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] [bɑːm] [wʌz; wəz] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər]

He	wouldn't	have	even	known	what	the	bomb	was	unless	he	was	familiar
他	不会	有	甚至	已知	什么	这	炸弹	曾是	除非	他	曾是	熟悉的

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] .

with	something	similar	.
和	某物	相似的	.

如果他之前没有接触过类似的东西，他甚至都不知道那是什么炸弹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][blæŋk][aʊt]['aʊər; ɑːr][kən'troʊlz] [ən'les] [hiː; hi]

And	he	wouldn't	have	been	able	to	blank	out	our	controls	unless	he
和	他	不会	有	到过	有能力的	到	空白的	出去	我们的	控制	除非	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] .

had	a	good	idea	of	how	they	operated	.
有	一个	好的	主意	的	如何	他们	经营的	.

如果他对我们的控制系统的运作方式没有很好的了解，他就无法将其屏蔽掉。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

They	may	be	a	little	ahead	of	us	,	but	not	too	much	,
他们	可能	是	一个	小的	前方	的	我们	,	但	不是	也	很多	,

他们可能稍微领先我们一点，但领先幅度不大。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] ['hævnt] . "

and	I'll	bet	we	have	some	things	they	haven't	.	"
和	患病的	赌注	我们	有	一些	事物	他们	还没有	.	"

我敢打赌，我们拥有一些他们没有的东西。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ['wɜːrɪdli] , " [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi]

"	The	trouble	is	,	"	the	President	said	worriedly	,	"	that	we	don't	know	where	he
"	这	麻烦	是	,	"	这	总统	说	担忧地	,	"	那	我们	不	知道	在哪里	他

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

“问题是，”总统担忧地说，“我们不知道他来自哪里。”

[hiː; hi] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv]['eni][aɪ'diːə] [wer] [hɪz; ɪz][hoʊm]

He	knows	where	we	are	,	but	we	don't	have	any	idea	where	his	home
他	知道	在哪里	我们	是	,	但	我们	不	有	任何	主意	在哪里	他的	家

['plænɪt][ɪz] . "

planet	is	.	"
行星	是	.	"

他知道我们在哪里，但我们却不知道他的母星在哪里。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

On	the	other	hand	,	we	know	something	about	his	physical	characteristics	,
在	这	其他	手	,	我们	知道	某物	关于	他的	身体的	特征	,

另一方面，我们对他身体特征有所了解。

[waɪl] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊərz] .

while	he	doesn't	know	anything	about	ours	.
尽管	他	不	知道	任何事物	关于	我们的	.

而他对我们的情况却一无所知。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['hiːd][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['helmɪt]
For **instance** **,** **I** **doubt** **if** **he'd** **be** **happy** **here** **on** **Earth** **;** **judging** **by** **the** **helmet**
为了 实例 , 我 怀疑 如果 他会 是 快乐的 这里 在 地球 ; 评判 经过 这 头盔
[hiː; hi] [wɔːr] ,
he **wore** **,**
他 穿着 ,

例如，我怀疑他是否会喜欢地球上的生活；从他戴的头盔来看，

[hiː; hi][kɑːnt][stænd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] .
he **can't** **stand** **too** **much** **light** **.**
他 不能 站立 也 很多 光 .

他受不了太强的光线。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['pəuləraizd]['ɔːlmoʊst] [blæk] .
He **had** **it** **polarized** **almost** **black** **.**
他 有 它 偏振 几乎 黑色的 .

他把它偏光处理得几乎是黑色的。

['prɑːbəbli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] , [red] [sʌn] . "
Probably **comes** **from** **a** **planet** **with** **a** **dim** **,** **red** **sun** **.** **"**
大概 来 从 一个 行星 和 一个 暗淡 , 红色的 太阳 . "

可能来自一颗拥有昏暗红色太阳的行星。

" [wel] , ['fɪts] , [wen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] , [aɪ][hoʊp] [its] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][wɔːr] .
" **Well** **,** **Fitz** **,** **when** **they** **do** **come** **,** **I** **hope** **it's** **for** **trade** **and** **not** **for** **war** **.**
" 出色地 , 菲茨 , 什么时候 他们 做 来 , 我 希望 它是 为了 贸易 和 不是 为了 战争 .

"菲茨，我希望他们来的时候是为了贸易而不是战争。"

" - [grɪnd] .
" **MacIlheny** **grinned** **.**
" - 咧嘴一笑 .

麦克伊尔亨尼咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][wɔːr] .
" **It** **won't** **be** **war** **.**
" 它 惯于 是 战争 .

"不会是战争。"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't **you** **remember** **?**
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[wiːv] ['stɑːrtɪd] ['treɪdɪŋ] [ɔːl'redi] ! "
We've **started** **trading** **already** **!** **"**
我们已经 开始 贸易 已经 ! "

我们已经开始交易了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神